

African Writers

C. Brian Cox, Editor

Abrahams

Achebe

Aidoo

Armah

Awoonor

Bâ

Beti

Brink

Brutus

Campbell

Camus

Clark

Coetzee

Couto

Dib

Egbuna

Ekwensi

Emecheta

Farah

Fugard

Gordimer

al-Hakīm

Head

Honwana

Hope

Idrīs

Iyayi

Jacobson


Kateb

La Guma

Laye

Lessing

Volume I



AFRICAN WRITERS

C. BRIAN COX

Editor

VOLUME I

CHARLES SCRIBNER'S SONS

Macmillan Library Reference USA

Simon & Schuster Macmillan

NEW YORK

Simon & Schuster Prentice Hall International

LONDON MEXICO CITY NEW DELHI SINGAPORE SYDNEY TORONTO

Copyright © 1997 Charles Scribner's Sons

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

Charles Scribner's Sons
An Imprint of Simon & Schuster Macmillan
1633 Broadway
New York, NY 10019

LIBRARY OF CONGRESS CATALOGING-IN-PUBLICATION DATA

African writers / C. Brian Cox, editor.

p. cm.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 0-684-19651-4 (set : alk. paper). — ISBN 0-684-19771-5 (v. 1: alk. paper). — ISBN 0-684-19772-3 (v. 2 : alk. paper)

1. African literature—Bio-bibliography—Dictionaries.

2. Authors, African—Biography—Dictionaries. 3. African literature—Dictionaries.

PL8010.A453 1997

896—dc20

[B]

96-16128
CIP

1 3 5 7 9 11 13 15 17 19 20 18 16 14 12 10 8 6 4 2

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

ACKNOWLEDGMENTS

Charles Scribner's Sons gratefully acknowledges those publishers and individuals who graciously permitted the use of the following materials in copyright. Every effort has been made to contact copyright holders of significantly quoted materials.

DENNIS BRUTUS. "Erosion: Transkei," from *Sirens Knuckles Boots* by Dennis Brutus. Copyright © 1963 by Dennis Brutus. Excerpt from *Letters to Martha, and Other Poems from a South African Prison* by Dennis Brutus. Copyright © 1968 by Dennis Brutus. "A Simple Lust" and two other poems from *A Simple Lust* by Dennis Brutus. Copyright © 1973 by Dennis Brutus. The prose quotation and ten poems from *China Poems* by Dennis Brutus. Copyright © 1975 by Dennis Brutus. Excerpts from *South African Voices* by Dennis Brutus. Copyright © 1975 by Dennis Brutus. Excerpt from *Salutes and Censures* by Dennis Brutus. Copyright © 1984 by Dennis Brutus. Excerpts from *Airs and Tributes* by Dennis Brutus. Copyright © 1989 by Dennis Brutus. "February, 1990," from *Still the Sirens* by Dennis Brutus. Copyright © 1993. Permission granted by Dennis Brutus.

MOHAMMED DIB. Excerpt from *Formulaires, poésie* by Mohammed Dib. © Editions du Seuil, 1970. Reprinted by permission of the publisher. Excerpt from *Feu, beau feu, poésie* by Mohammed Dib. © Editions du Seuil, 1979. Reprinted by permission of the publisher. Poem extracted from *Omneros* by Mohammed Dib. Copyright © Mohammed Dib. Reprinted by permission of the author.

ES'KIA MPHAHLELE. Excerpt from Es'kia Mphahlele's letter to Guy Butler and excerpt from Es'kia Mphahlele's 1983 interview by Tim Couzens. Reprinted by permission of Es'kia Mphahlele. Extracts from "Exile

in Nigeria," "Somewhere," and "A Prayer," from *The Unbroken Song* by Es'kia Mphahlele. Reprinted by permission of Ravan Press.

MEJA MWANGI. Excerpt from Meja Mwangi's 1993 correspondence with J. Roger Kurtz. Reprinted by permission of Meja Mwangi.

AGOSTINHO NETO. Extracts from Agostinho Neto's *Sacred Hope*, translated by Marga Holness. Translation copyright by Marga Holness. Reprinted by permission of Marga Holness.

TANURE OJAIDE. Extracts from Tanure Ojaide, *The Eagle's Vision*. Detroit: Lotus Press, 1987. By permission of the publisher. Extracts from *Children of Iroko* and *Labyrinths of the Delta* by Tanure Ojaide. Reprinted by permission of Greenfield Review Press.

GABRIEL OKARA. Quotations from *The Fisherman's Invocation* by Gabriel Okara. Reprinted by permission of Heinemann Educational Books, publisher.

KOLE OMOTOSO. Excerpt from Kole Omotoso's letter to Uko Atai. Reprinted by permission of Kole Omotoso.

NIYI OSUNDARE. The lines from "Forest Echoes" and "Our Earth Will Not Die," from *The Eye of the Earth* by Niyi Osundare. Reprinted by permission of Heinemann Educational Books (Nigeria) Plc.

CONTENTS

Writers by Country xiii

Publisher's Note xix

Introduction xxi

Chronology xxix

VOLUME I

Peter Abrahams

by Andrew Peek 1

Chinua Achebe

by G. D. Killam 15

Ama Ata Aidoo

by Shirley Chew 37

Ayi Kwei Armah

by Rosemary Colmer 49

Kofi Awoonor

by Derek Wright 63

Mariama Bâ

by Nwamaka B. Akukwe 77

Mongo Beti

by John D. Conteh-Morgan 83

André Brink

by Ronald Ayling 95

Dennis Brutus

by Bernth Lindfors 115

Roy Campbell

by John Fletcher 127

Albert Camus

by John Fletcher 139

John Pepper Clark

by Osita Okagbue 153

J. M. Coetzee

by James Harrison 167

Mia Couto

by David Brookshaw 185

Mohammed Dib

by Charles Bonn 199

Obi Egbuna

by Gareth Griffiths 209

Cyprian Ekwensi

by Chidi Okonkwo 223

Buchi Emecheta

by Christopher Smith 235


Nuruddin Farah	
by Robert McDowell	249
Athol Fugard	
by Victor I. Ukaegbu	263
Nadine Gordimer	
by Sonya Rudikoff	277
Tawfīq al-Ḥakīm	
by Paul Starkey	291
Bessie Head	
by Andrew Peek	303
Luís Bernardo Honwana	
by David Brookshaw	321
Christopher Hope	
by Damian Grant	331
Yūsuf Idrīs	
by Sabry Hafez	345
Festus Iyayi	
by Obi Maduakor	367
Dan Jacobson	
by Sheila Roberts	377
Kateb Yacine	
by Charles Bonn	391
Alex La Guma	
by Rosemary Colmer	401
Camara Laye	
by John D. Conteh-Morgan	413
Doris Lessing	
by Lorna Sage	427

VOLUME II

Najīb Maḥfūz	
by Roger Allen	451

Albert Memmi	
by Guy Dugas	467
Thomas Mokopu Mofolo	
by Daniel P. Kunene	479
Es'kia Mphahlele	
by Peter N. Thuynsma	495
Meja Mwangi	
by J. Roger Kurtz	511
Agostinho Neto	
by Phyllis A. Peres	527
Ngũgĩ wa Thiong'o	
by Robert Cancel	537
Tanure Ojaide	
by G. D. Killam	557
Gabriel Okara	
by Chantal Zabus	567
Christopher Okigbo	
by Funso Aiyejina	583
Ben Okri	
by Ato Quayson	599
Kole Omotoso	
by Uko Atai	609
Femi Osofisan	
by Gareth Griffiths	619
Niyi Osundare	
by G. D. Killam	631
Ferdinand Oyono	
by Chris Dunton	641
Alan Paton	
by Peter F. Alexander	651
Okot p'Bitek	
by J. P. Odoch Pido	669

Pepetela	
by Clive Willis	685
William Plomer	
by Neil Powell	697
Ola Rotimi	
by Martin Banham	707
Nawāl al-Sa'adāwī	
by Dinah Manisty	721
al-Ṭayyib Ṣāliḥ	
by Philip Sadgrove	733
Olive Schreiner	
by Cherry Clayton	745
Sembène Ousmane	
by Khalid al Mubarak	765
Léopold Sédar Senghor	
by Abiola Irele	775
Abū al-Qāsim al-Shābbī	
by Robin Ostle	791
Bode Sowande	
by Osita Okagbue	799
Wole Soyinka	
by Derek Wright	807
Efua Theodora Sutherland	
by James Gibbs	833
Ṭāhā Ḥusayn	
by Pierre Cachia	851
Amos Tutuola	
by Oyekan Owomoyela	865
Laurens van der Post	
by Christopher Smith	879
José Luandino Vieira	
by Phillis A. Peres	893
About the Contributors	903
Index	909



African Writers


C. Brian Cox, Editor

Mahfūz
Memmi
Mofolo
Mphahlele
Mwangi
Neto
Ngūgī
Ojaide
Okara
Okigbo
Okri
Omotoso

Osofisan
Osundare
Oyono
Paton
p'Bitek
Pepetela
Plomer
Rotimi
al-Sa'adāwī
Šāliḥ
Schreiner
Sembène

Senghor
al-Shābbī
Sowande
Soyinka
Sutherland
Ṭāhā Ḥusaynī
Tutuola
van der Post
Vieira
■
Index

Volume II



AFRICAN WRITERS

C. BRIAN COX

Editor

VOLUME II

CHARLES SCRIBNER'S SONS

Macmillan Library Reference USA

Simon & Schuster Macmillan

NEW YORK

Simon & Schuster Prentice Hall International

LONDON MEXICO CITY NEW DELHI SINGAPORE SYDNEY TORONTO

Copyright © 1997 Charles Scribner's Sons

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

Charles Scribner's Sons
An Imprint of Simon & Schuster Macmillan
1633 Broadway
New York, NY 10019

LIBRARY OF CONGRESS CATALOGING-IN-PUBLICATION DATA

African writers / C. Brian Cox, editor.
p. cm.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 0-684-19651-4 (set : alk. paper). — ISBN 0-684-19771-5 (v. 1: alk. paper). — ISBN 0-684-19772-3 (v. 2 : alk. paper)

1. African literature—Bio-bibliography—Dictionaries.
2. Authors, African—Biography—Dictionaries. 3. African literature—Dictionaries.

PL8010.A453 1997

896—dc20

[B]

96-16128
CIP

1 3 5 7 9 11 13 15 17 19 20 18 16 14 12 10 8 6 4 2

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

QPL
8010
.A453
1997
v.2

Q.O16.896
A.J83
v.2

7AS

African

CONTENTS

Writers by Country xiii

Publisher's Note xix

Introduction xxi

Chronology xxix

VOLUME I

Peter Abrahams
by Andrew Peek 1

Chinua Achebe
by G. D. Killam 15

Ama Ata Aidoo
by Shirley Chew 37

Ayi Kwei Armah
by Rosemary Colmer 49

Kofi Awoonor
by Derek Wright 63

Mariama Bâ
by Nwamaka B. Akukwe 77

Mongo Beti
by John D. Conteh-Morgan 83

André Brink
by Ronald Ayling 95

Dennis Brutus
by Bernth Lindfors 115

Roy Campbell
by John Fletcher 127

Albert Camus
by John Fletcher 139

John Pepper Clark
by Osita Okagbue 153

J. M. Coetzee
by James Harrison 167

Mia Couto
by David Brookshaw 185

Mohammed Dib
by Charles Bonn 199

Obi Egbuna
by Gareth Griffiths 209

Cyprian Ekwensi
by Chidi Okonkwo 223

Buchi Emecheta
by Christopher Smith 235

Nuruddin Farah by Robert McDowell	249	Albert Memmi by Guy Dugas	467
Athol Fugard by Victor I. Ukaegbu	263	Thomas Mokopu Mofolo by Daniel P. Kunene	479
Nadine Gordimer by Sonya Rudikoff	277	Es'kia Mphahlele by Peter N. Thuynsma	495
Tawfīq al-Hakīm by Paul Starkey	291	Meja Mwangi by J. Roger Kurtz	511
Bessie Head by Andrew Peek	303	Agostinho Neto by Phyllis A. Peres	527
Luís Bernardo Honwana by David Brookshaw	321	Ngũgĩ wa Thiong'o by Robert Cancel	537
Christopher Hope by Damian Grant	331	Tanure Ojaide by G. D. Killam	557
Yūsuf Idrīs by Sabry Hafez	345	Gabriel Okara by Chantal Zabus	567
Festus Iyayi by Obi Maduakor	367	Christopher Okigbo by Funso Aiyejina	583
Dan Jacobson by Sheila Roberts	377	Ben Okri by Ato Quayson	599
Kateb Yacine by Charles Bonn	391	Kole Omotoso by Uko Atai	609
Alex La Guma by Rosemary Colmer	401	Femi Osofisan by Gareth Griffiths	619
Camara Laye by John D. Conteh-Morgan	413	Niyi Osundare by G. D. Killam	631
Doris Lessing by Lorna Sage	427	Ferdinand Oyono by Chris Dunton	641
VOLUME II		Alan Paton by Peter F. Alexander	651
Najīb Maḥfūz by Roger Allen	451	Okot p'Bitek by J. P. Odoch Pido	669

Pepetela by Clive Willis	685	Bode Sowande by Osita Okagbue	799
William Plomer by Neil Powell	697	Wole Soyinka by Derek Wright	807
Ola Rotimi by Martin Banham	707	Efua Theodora Sutherland by James Gibbs	833
Nawāl al-Sa'adāwī by Dinah Manisty	721	Ṭāhā Ḥusayn by Pierre Cachia	851
al-Ṭayyib Ṣāliḥ by Philip Sadgrove	733	Amos Tutuola by Oyekan Owomoyela	865
Olive Schreiner by Cherry Clayton	745	Laurens van der Post by Christopher Smith	879
Sembène Ousmane by Khalid al Mubarak	765	José Luandino Vieira by Phillis A. Peres	893
Léopold Sédar Senghor by Abiola Irele	775	About the Contributors	903
Abū al-Qāsim al-Shābbī by Robin Ostle	791	Index	909

INDEX

Arabic numbers printed in boldface type refer to extended treatment of a subject.
Volume I: 1-449; Volume II: 451-901.

A

- 'Abath al-aqdār (Mockery of the fates) (Maḥfūz), 453, 456
ABC of Black Power Thought, The (Egbuna), 215, 219
 "Abiku" (Clark), 155
 "Abiku's Fancies" (Sowande), 799
 Abolition, in Jamaica, 10
 Abrahams, Peter, **1-14**
 criticism of, 1, 12
 "Absent Woman, The" ("L'Absentee") (Senghor), 783
 "Absentee, L'" See "Absent Woman, The"
 "Absurd Creation" (Camus), 229
 "Abu d-l-rijāl" (The leader of men) (Idrīs), 353
 Abū Shādī, Aḥmad Zakī, 792
Acada Campus (Sowande), 799
 Achebe, Chinua, **15-36**, 227, 229, 289, 575, 585, 595, 600, 601, 633, 637, 641, 804
 purpose of, 16-17, 19
 Acholi culture, 669-681
Acholi Proverbs (p'Bitek), 670, 680
À contre-courants (Against the tide) (Memmi), 472, 475, 476
Act of Terror, An (Brink), 105, **107-109**
Actuelles III: Chroniques algériennes, 1939-1958 (Camus), 142-144
Adah's Story (Emecheta), 240-241
Adamastor (Campbell), 127, 134-135
 Adamastor myth, 108-110
 "Adeus à hora da largada." See "Farewell at the Hour of Parting"
 "Adhiambo" (Okara), 574
Adīb (Ṭāhā Ḥusayn), 739
Adrift on the Nile (Thartharah fawq al-Nīl) (Maḥfūz), 454, 460
Adulterous Woman, The (*La Femme adultère*) (Camus), 149-150

- Adult Pleasures: Essays on Writers and Readers* (Jacobson), 377
Adventures of Huckleberry Finn, The (Twain), 89
Afamako (Sowande), 802
 "Afina! Carlota Gentina não chegou de voar?" See "So You Haven't Flown Yet, Carlota Gentina?"
Afrāḥ al-qubbah. See Wedding Song
 African culture
 Achebe on, 16-17, 18
 Armah on, 56-57
 Egbuna on, 214-215
 Emecheta on, 238
 Mofolo on, 481-482
 Okigbo on, 588, 589-590
 Omotoso on, 612-613
 Rotimi on, 710-711
 Ṣāliḥ on, 736
 and van der Post's work, 883
 African diaspora, 530
 "African Dramatic Literature: To Be or to Become" (Rotimi), 709
African Elegy, An (Okri), 605
 African identity, 530
African Image, The (Mphahlele), 505
African Laughter: Four Visits to Zimbabwe (Lessing), 427, 428, 431, **445-446**, 446
 African literature
 Ekwensi on, 223-224
 language of, 20-21, 37, 96, 165, 533
 controversy over, 578-579
 Ekwensi on, 231
 Farah on, 249
 in Honwana's work, 326-327
 in Kateb's work, 297
 Ngũgĩ on, **544-547**, 553-554
 in Okara's work, 576-579

- African literature, language of (*continued*)
 in Rotimi's work, 709, 714–716
 Sembène on, 767–768
 in Sutherland's work, 843
 in van der Post's work, 884–885
 in Vieira's work, 896, 899–900
 novels in, 423
 poetry, 557–558
 "African Literature" (Ekwensi), 223
 "African Literature as Restoration of Celebration" (Achebe), 15, 21
 "African Memories" (Awoonor), 67
 African National Congress (ANC), 103
African Night's Entertainment, *An* (Ekwensi), 231, 579
 "Africa Now" (Ojaide), 561
African Religions in Western Scholarship (p'Bitek), 674
 "African Trances" (Sowande), 799
Afrika My Music: An Autobiography 1957–1983 (Mphahlele), 498, 500, 506
 Afrikaner literature, 2
 Afrikaner writers
 Brink, 95–114
 the Sestigers, 96
 van der Post, 879–891
 "After the Deluge" (Soyinka), 824
Agar. See *Strangers*
 "Agbor Dancer" (Clark), 154, 155
Age of Iron (Coetzee), 174, **176–179**
Aghānī al-hayāt. See *Songs of Life*
 "A New York." See "To New York"
Ah, but Your Land Is Beautiful (Paton), 664
Ahl al-fann (Artistes) (al-Ḥakīm), 295
Ahl al-kahf (The people of the cave) (al-Ḥakīm), 294–295, 298
Ahlām Shahrāzād. See *Dreams of Scheherezade*, *The*
 Aḥmad, Muhammad Yusri, 346
 Aidoo, Ama Ata, **37–48**
Airs and Tributes (Brutus), 122, 123
 Aiyejina, Funso, 557
Ajaiyi and His Inherited Poverty (Tutuola), 872, **873**, 875
 "Ajantala and the Three Brothers" (Tutuola), 874
 "Ajantala, the Noxious Guest Is Born" (Tutuola), 874
 "Ajao and the Active Bone" (Tutuola), 875
Akassa youmi (*Akassa war*) (Rotimi), 711
Akenfield (Blythe), 313
Āké: The Years of Childhood (Soyinka), 825–826
Ākhir al-dunyā (The end of the world) (Idrīs), 350, 734
 Akinsemoyin, Kunle, 579
 'Alā hāmish al-sīra (On the margin of the prophet's life) (Ṭāhā Ḥusayn), 853, 868
 "Alarinka" (Osundare), 634
A-Laysa kalkhālik (Isn't it so?) (Idrīs), 347
 "Alexander Solzhenitsyn and the Third World" (Omotoso), 613
 Algerian language, controversy in, 394
 Algerian war, 139–140, 143
 Algerian writers
 Camus, 139–152
 Dib, 199–207
 Kateb, 391–400

- Alienation
 in Emecheta's work, 240, 241–242
 in Okara's work, 573
 in Ṣāliḥ's work, 735, 738
Ali the Lion: Ali of Tebeleni, Pasha of Jannina, 1741–1822 (Plomer), 703
Allan Quatermain (Haggard), 230
Altine's Wrath (Osofisan), 624–625, 626
Amām al-ʿarsh (Before the throne) (Maḥfūz), 461
Amāma shubbāk al-tadhākīr (In front of the box-office window) (al-Ḥakīm), 293
 "Amazed" (Jacobson), 387
Ambassadeur, Die. See *Ambassador, The*
Ambassador, The (*Die Ambassadeur*) (Brink), 95, **96–97**
 America, Hope on, 340
America, Their America (Clark), 154, **156**
Amīnūsā (al-Ḥakīm), 292
Among the Niger Ibo (Basden), 16
Ananse and the Dwarf Brigade (Sutherland), 844
 "Anā Sulṭān qānūn al-Wajūd." See "Sultan, the Law of Existence"
 ANC. See African National Congress
Ancêtres redoublent de férocité, Les (The ancestors strike back) (Kateb), 395, 396
Ancient Egypt (Baikie), 453
And a Threefold Cord (La Guma), 402–403, **404**
 "And the Rain Came Down!" (Ngũgī), 540–541
Ange aveugle, L' (Blind angel) (Ben Jelloun), 206
 "Ange déchue, L'" (The fallen angel) (Mofolo), 491
 Angola, independence movement, 685
Angolanidade (Angolaness), 529, 531, 532, 533, 534, 685, 690, 691, 692, 894
 Angolan writers
 1950 generation, 531, 533
 Neto, 527–535
 Pepetela, 685–695
 Vieira, 893–901
Angry Bridegroom, The. See *Sanctus for Women, A*
 Animal symbolism
 in Honwana's work, 322, 323–326
 in Jacobson's work, 387
 in Mphahlele's work, 502, 505
 in Mwangi's work, 518
 in Ojaide's work, 561–562
 in Okara's work, 579
 in Pepetela's work, 690–691
 "Animystic Spells" (Soyinka), 823
Another Raft (Osofisan), 622, 626–627
Anowa (Aidoo), 39–41
Anthill, The (Egbuna), 213
Anthills of the Savannah (Achebe), 17, **29–32**, 227, 633
 "Antithesis" (Ojaide), 561
 Anyidoho, Kofi, 67
 Apartheid
 Abrahams on, 8
 Brink on, 95, 97–100, 101–102
 Campbell on, 128
 Coetzee on, 168
 Fugard on, 264
 Gordimer on, 282, 285–286
 in Gordimer's work, 278–279

- Hope on, 335–337
 Paton on, 659–660, 661, 663
Apartheid and the Archbishop: The Life and Times of Geoffrey Clayton, Archbishop of Cape Town (Paton), 663
 "Apocalypse privado do tio Geguê, O." See "Private Apocalypse of Uncle Geguê, The"
 "Apollodorus on the Niger" (Soyinka), 824
 "Apologia" (Soyinka), 824
Arabian Nights, The (al-Ḥakīm), 291, 299, 335, 346, 394, 858, 866, 871, 872
Arabian Nights and Days (*Layālī alf laylah*) (Maḥfūz), 462
 Arabic culture
 Ṣāliḥ on, 736
 Ṭāhā Ḥusayn and, 851
 Arabic language
 controversy over, 857
 in al-Ḥakīm's work, 298
 in Ṣāliḥ's work, 735
 women and, 725
 Arabic literature
 al-Shabbī on, 792–793
 novel in, 451–452
 Ṭāhā Ḥusayn on, 860–862
 Arab Women Solidarity Association, 721
Arede Owo (Sowande), 799
Aringindin and the Nightwatchmen (Osofisan), 626, 627
Arinī Allāh (Show me God) (al-Ḥakīm), 297
 'Arīs, Al- (The bridegroom) (al-Ḥakīm), 292
Arkhaṣ layālī. See *Cheapest Nights, The*
 Armah, Ayi Kwei, **49–61**, 71, 216, 227, 515, 575
 Arnold, Matthew, 571
Arrow of God (Achebe), 17, 21, **25–27**, 110, 229, 637
Art, Dialogue and Outrage (Soyinka), 809
 "Art for Ass Sake" (Osundare), 635
Artist the Ruler (p'Bitek), 671–672
Ashwāk al-salām (The thorns of peace) (al-Ḥakīm), 298, 299
 'Askārī al-aswad, Al- (The black policeman) (Idrīs), 350, 352, 359, 361
 "As Long as There Are Tears and Suffering" (Awoonor), 68
 "Aspiração." See "Aspiration"
 "Aspiration" ("Aspiração") (Neto), 531
 "Assassinations" ("Assassinats") (Senghor), 782
 "Assassinats." See "Assassinations"
Assassins on Safari (Mwangi), 520
 Assimilation, Honwana on, 326–328
Astonishing the Gods (Okri), 606
 'Atab 'alā al-naẓar, Al- (Sight is to blame) (Idrīs), 352
At Home (Plomer), 700, 703
 "At Night" ("Fi al-layl") (Idrīs), 348
 'Aṭṭār, al-, Farīd al-Dīn, 359
 "At the Rendezvous of Victory" (Gordimer), 286
 "At the United Nations Gallery" (Ojaide), 560
 Attwell, David, on Coetzee, 167
 "Au Guélowâr." See "To the Guélowâr"
 "August Afternoon" (Clark), 158
 Authoritarianism, Paton on, 651–652
 Authority, Achebe on, 27

- "Autumn in Connecticut" (Clark), 159
Autumn Quail (*Al-Summān wa-al-kharīf*) (Maḥfūz), 460
Avare, L' (Molière), Yoruba adaptation of, 799
Aventuras de Ngunga, As. See *Ngunga's Adventures: A Story of Angola*
 'Awdat al-rūh. See *Return of the Spirit, The*
 'Awdat al-wa'y. See *Return of Consciousness, The*
Awlādhāratinā. See *Children of the Alley/Children of Gebelawi*
 Awolowo, Obafemi, 155, 590–591, 594
 Awoonor, Kofi, 19, **63–75**, 575
 imprisonment of, 63
 "Awūrti, Al-" (The aorta) (Idrīs), 351
 'Ayb, Al- (Shame) (Idrīs), 359, 360–361
Aydī al-nā'ima, Al- (Smooth hands) (al-Ḥakīm), 298
Ayyām, Al-. See *Days, The*
Ayyām, Al- I. See *Egyptian Childhood, An*
Ayyām, Al- II. See *Stream of Days, The: A Student at the Azhar*
 Azikiwe, Nnamdi, 156

B

- Babangida, Ibrahim Badamasi, 628
 Babylon trilogy (Sowande), 800–802
Bacchae of Euripides, The (Soyinka), 809, 820, 821
 "Background and Friezes" (Soyinka), 823
Ba'da al-mawt (After death) (al-Ḥakīm), 294
 Badawi, M. M., 355
 "Badhlat al-asīr" (The prisoner of war's uniform) (Maḥfūz), 453
Bāḥithah 'an al-ḥubb, Al-. See *Two Women in One*
Bahlawān, Al- (The clown) (Idrīs), 354, 359
 Baikie, James, 453
 Baldwin, James, 470, 497
 "Baleias de Quissico, As." See "Whales of Quissico, The"
 Balzac, Honoré de, 85
 Bā, Mariama, **77–82**
Bandar Shāh, Daw al-Byat (Ṣāliḥ), 734, 738, **740–741**
Bandar Shāh, Maryūd (Ṣāliḥ), 734, **741–742**
Bank al-qalaq (The anxiety bank) (al-Ḥakīm), 299
Bāqī min al-zaman sā'ah, Al- (One hour left) (Maḥfūz), 461
 "Bar Beach Prelude" (Sowande), 799
 "Barber's Most Famous Customer, The" ("Sidney Poitier, na barbearia, de Firipe Beruberu") (Couto), 187
 Barre, Siad, 252
 Barthes, Roland, 106
 Basden, G. T., 16, 18–19
 "Başra, Al-." See "Snap"
Baṭal, Al- (The hero) (Idrīs), 347, 355
Bayda' (The white woman) (Idrīs), 359, 361
Bayn al-Qaṣrayn (Palace Walk) (Maḥfūz), 452, 457, 458
Bayt min laḥm (House of flesh) (Idrīs), 352–353, 355
Beautiful Feathers (Ekwensi), 225
Beautiful Ones Are Not Yet Born, The (Armah), 49–50, **50–52**, 53, 55, 58, 60, 216, 575
 Beauvoir, Simone de, 724
Before the Blackout (Soyinka), 808

- Beginners, The* (Dickens), 381–382
Beginning and the End, The (*Bidāyah wa-nihāyah*) (Maḥfūz), 457
 Ben Jelloun, Tahar, 206
 Bennett, Lerone, Jr., 615
 Beti, Mongo, 83–94, 414, 642, 648
 “Betrayers” (Awoonor), 68
Beware, Soul Brother and Other Poems (Achebe), 29, 33
Bewitched Crossroad: An African Saga, A (Head), 305, 311, 314–315, 316
 “Beyond Eros” (Senghor), 787–788
 “Beyond Words: A Secular Sermon” (Okri), 606
 Biafra, 153, 210, 223, 231, 568, 585
 Emecheta on, 244–245
Bidāyah wa-nihāyah. See Beginning and the End, The
Bikoroa Plays, The (Clark), 160, 163–165
 Biko, Steve, 104
 “Bilal’s Fourth Wife, The” (“Souleymane”) (Sembène), 772
 Bildungsroman, 278
 “Bird-Dreaming Baobab, The” (“O embondeiro que sonhava pássaros”) (Couto), 189, 192
Bird of the East (“Uṣfūr min al-sharq”) (al-Ḥakīm), 292–293, 295, 739
Birds of Heaven (Okri), 606
 Birth imagery
 in Armah’s work, 51–52, 60
 in Awoonor’s work, 69, 70
 Biya, Paul, 86
Black Boy (Wright), 84, 89, 497
Black Candle for Christmas (Egbuna), 211, 219–220
Black Docker, The (*Le Docker noir*) (Sembène), 642, 766
Black Hermit, The (Ngũgĩ), 540
Black Hosts (*Hosties noires*) (Senghor), 776, 778, 781–782
Black Messiah, The (Ngũgĩ), 540
 “Black Orpheus” (“Orphée noir”) (Sartre), 778
 Black Power movement, and Egbuna, 210, 214, 215
 “Black Woman” (“Femme noire”) (Senghor), 781
 “Blind Fisherman, The” (“O pescador cego”) (Couto), 190–191
 Blixen, Karen. *See* Denisen, Isak
Blood Is Mysterious (Sutherland), 844
Blood Knot, The (Fugard), 264, 266, 268, 270, 271, 272
Blood of Peace, The (Ojaide), 557
 Blythe, Ronald, 313
Boat, The (Clark), 163–164
 “Boeing Crossing” (Clark), 156
 Boer culture, and van der Post’s work, 881–883
Boesman and Lena (Fugard), 266–267, 268, 270, 271
 Bonaparte, Napoléon, 851
 Booker Prize, 167, 288, 599
 Boto, Eza. *See* Beti, Mongo
 Botswanan writers, Head, 303–320
Bourgeois sans culotte, Le (The bourgeois of the common people) (Kateb), 399
Bouts de bois de Dieu, Les. See God’s Bits of Wood
Brave African Huntress, The (Tutuola), 870, 871–872
Bread of Sorrow (Mwangi), 521

- Breast of the Earth, The: A Survey of the History, Culture and Literature of Africa South of the Sahara* (Awoonor), 19, 71–72
 Brecht, Bertolt, 200, 299, 395, 623, 809, 822
 Kateb on, 398
 Breytenbach, Breyten, 96, 282
 Bride-price
 in Head’s work, 312
 Mofolo on, 486
 in p’Bitek’s work, 674–675
Bride Price, The (Emecheta), 243
Briefing for a Descent into Hell (Lessing), 438–439
 Brink, André, 95–114
Broken Record: Reminiscences (Campbell), 132
 “Brother Death” (Paton), 656
 “Brother Jew” (Abrahams), 3–4
 Bruin, John. *See* Brutus, Dennis
 Brunetière, Vincent de Paul-Marie-Ferdinand, 859
 Brutus, Dennis, 115–126
 exile of, 115, 118–119
 imprisonment of, 115, 117–118
 Buchan, John, 888
 Buddhist influences and themes, in Head’s work, 305
 Bunyan, John, 336, 575, 866
 “Burden in Boxes, The” (Clark), 157
Burger’s Daughter (Gordimer), 279, 283, 287
Burning Fiery Furnace, The (Plomer), 700
Burning Grass (Ekwensi), 231
Bushtrackers, The, 513, 520

C

- Cabral, Amílcar, 613
Cada homem é uma raça. See Every Man Is a Race
Cadavre encerclé, Le (The encircled corpse) (Kateb), 395, 396
 “Cahier d’un retour au pays natal.” *See* “Notes on a Return to the Native Land”
Caitani mūtharaba-inĩ. See Devil on the Cross
 “Caliban Complex, The” (Armah), 56–57
Caligula (Camus), 142
 “Calling a Spade” (Osundare), 634–635
Call of the Curlew, The (*Du‘ā’ al-karawān*) (Ṭāhā Ḥusayn), 858
 “Call of the River Nun, The” (Okara), 567–568, 571
 “Calls” (Ojaide), 561
 Camara Laye. *See* Laye, Camara
 Cameroonian writers
 Beti, 83–94
 Oyono, 641–649
 “Caminho das estrelas, O.” *See* “Pathway to the Stars, The”
 Camoens, Luis Vaz de, 110
 Campbell, Joseph, 229
 Campbell, Roy, 127–137, 698
 Camus, Albert, 97, 139–152, 229, 469–470
 Nobel Prize for, 142
Camwood on the Leaves (Soyinka), 811
 “Cancerous Growth” (Okara), 569, 574
Candide (Voltaire), 236, 421

- “Cangundos, verdianos, santomistas, nossa gente” (Vieira), 899
 Canopus in Argos (Lessing), 428, 431, 440–442
Cão e os Caluandas, O (The dog and the people of Luanda) (Pepetela), 690–691
Cape Drives (Hope), 333
 Capitalism
 Ngũgĩ on, 550
 Sowande on, 802–803
Carcase for Hounds (Mwangi), 511, 513–514
 “Cardinals, The” (Head), 316–317
Cardinals, with Meditations and Short Stories, The (Head), 316–317
 “Cardoso Kamukolo, sapateiro” (Cardoso Kamukolo, shoemaker) (Vieira), 895
 Carmichael, Stokely, 123
 Carpenter, Edward, 756
 Cary, Joyce, 16–17, 866
Case Is Altered, The (Plomer), 699, 702
Cast the First Stone (Rotimi). *See To Stir the God of Iron*
 “Casual Encounter, A” (Plomer), 704
Casualties (Clark), 153, 154, 156–159
 Catholic influences and themes
 in Campbell’s work, 130, 135
 in Egbuna’s work, 212, 213–214
 in Hope’s work, 331, 333, 334–335, 336
 “Caught in the Web” (Sowande), 799
Causeries du lundi (Monday chats) (Sainte-Beuve), 852
 Cavafy, Constantine, 704
 Cecil Rhodes (Plomer), 703
Ceddo. See Common People
 Celebration
 in Achebe’s work, 15
 in Neto’s work, 533–534
Celebrations (Plomer), 704
 “Celestial Song” (Okara), 573
Cell, The (Fugard), 266
 “Censored, Banned, Gagged” (Gordimer), 279
 “Censorship in South Africa” (Mphahlele), 505
Ce que je crois (My Credo) (Memmi), 471, 476
Cercle des représailles, Le (The circle of reprisals) (Kateb), 391, 396
 “Ceremonies for Departure” (Clark), 160
 Césaire, Aimé, 778, 786
Chain of Voices, A (Brink), 102–104, 105, 112
 “Chaka.” *See* “Shaka”
Chaka (Mofolo), 487–491
Changes (Aidoo), 45–46
 “Changing Voice of History, The: Contemporary African Poetry” (Ojaide), 557–558, 559
 “Chant de printemps.” *See* “Song of Spring”
Chant écarlate, Un. See Scarlet Song
Chants d’ombre. See Shadow Songs
Chants pour Naëtt (Songs for Naëtt) (Senghor), 779, 784
Chants pour Sigare (Senghor), 784
Charlestown Story, The (Paton), 661
 “Chase, The” (Ojaide), 563
Chattering and the Song, The (Osofisan), 621–622
Cheapest Nights, The (*Arkhaş layālī*) (İdrīs), 347, 348, 349
 Chekhov, Anton, 844
Chemin d’Europe. See Road to Europe, The

- Chi*, 19–20
 “Chibuku Beer and Independence” (Head), 315
 “Chicho” (Ojaide), 561
 “Chi in Igbo Cosmology” (Achebe), 33
 Child image, in Soyinka’s work, 817
 “Child of Queen Victoria, The” (Plomer), 703
 “Child of the Soil, A” (Sowande), 799
Children of Iroko (Ojaide), 557, 558, 559–560
Children of the Alley/Children of Gebelawi (Awlādhāratinā) (Maḥfūz), 454, 459
 Children of Violence (Lessing), 433–434, 436–437
 “Chimes of Silence” (Soyinka), 823
China Poems (Brutus), 120–122
Chirundu (Mphahlele), 501–503
Chosen People and Its God, The (Jacobson), 384
 Chraïbi, Driss, 206
 Christian influences and themes
 in Abrahams’ work, 2
 in Achebe’s work, 15, 17–18
 Emecheta on, 239
 in Emecheta’s work, 236, 237
 in Fugard’s work, 268
 in Head’s work, 304–305, 312
 in Mofolo’s work, 481–483, 484–487
 in Ngũgĩ’s work, 539, 541–542, 544–547
 in Okara’s work, 570, 575, 578
 in Okigbo’s work, 587, 589–590
 in Paton’s work, 665
 in Rotimi’s work, 714
 in al-Sa‘adāwī’s work, 728
 in Schreiner’s work, 755
 in Senghor’s work, 775, 786
 in Soyinka’s work, 811, 818
 in Sutherland’s work, 835, 839, 846
 Christianity, Ngũgĩ on, 550
 “Christmas 1971” (Okara), 569–570
Christmas in Biafra and Other Poems (Achebe). *See* *Beware, Soul Brother and Other Poems*
Christmas Twins & Tonye and the King Fish (Okara), 579
 “Church, Culture, and Politics” (Ngũgĩ), 547
Chute, La. See Fall, The
Cidade e a infância, A (The city and childhood) (Vieira), 894
 “Circuit, The” (Jacobson), 387
Circus of Freedom Square (Sowande), 802–803
 City image, in Ekwensi’s work, 228–229
 City life
 in African literature, 514
 in Mwangi’s work, 514–519
 in Okigbo’s work, 586
 in Okri’s work, 602
 “City of the Dead, a City of the Living, A” (Gordimer), 284
Civilization and Its Discontents (Freud), 738
 Clark, John Pepper, 153–166, 569, 622, 626, 808
 on language of African literature, 578
 Class consciousness, in Sowande’s work, 802–803
 “Cleaners, The” (Clark), 159
 Cliff, Jimmy, 609
Climbié (Dadié), 642
Closer Union (Schreiner), 756

- Close Sesame* (Farah), 250, 255–259
Coat, The (Fugard), 265, 266
 “Cockerel in the Tale, The” (Clark), 158
Cockroach Dance, The (Mwangi), 512, 515, **517–518**, 522
 Coetzee, J. M., 104, 112, **167–183**
 Coleridge, Samuel Taylor, 571, 573
Collected African Stories (Lessing), 428
Collected Poems (Plomer), 700, 704
 Collectivity
 in Laye’s work, 417
 Vieira on, 897–898
 “Collector of Treasures, The” (Head), 313
Collector of Treasures and Other Botswana Village Tales, The (Head), 311, **312–313**, 316
 Colonialism
 Honwana on, 325, 326
 Neto on, 529–531, 532–533
 Ojaide on, 560
 Okigbo on, 589
 Soyinka on, 811
 in Vieira’s work, 897–898
 Colonial power, resistance to, 530–532
 “Colonisatuer de bonne volonté, Le” (The well-meaning colonialist) (Memmi), 470
 Colonization, Lessing on, 428
Colonizer and the Colonized, The (Portrait du colonisé, précédé d’un portrait du colonisateur) (Memmi), 469, 471, 475
 Color symbolism, in Ekwensi’s work, 230–231
Come Back, Ghana (Awoonor), 72
 “Come, Come, and Listen” (Okara), 574
 Comedies, traditional, 356
Comes the Voyager at Last (Awoonor), 70–71
 “Come Thunder” (Okigbo), 593
 “Coming Back” (Mwangi), 519
 “Coming of Age, The” (Clark), 159, 160
 “Coming of the Christ-Child, The” (Head), 315
Common People (Ceddo) (Sembène), 772
 Common people, in Fugard’s work, 268–269
 Communist influences and themes
 on Abrahams, 4
 and Lessing, 428, 430, 435–436, 438
 and Kateb, 398–399
 “Complete Gentleman, The” (Tutuola), 833
 Compromise, Achebe on, 23, 29
 “Comrades” (Gordimer), 288
 Condé, Barbou, 413
Confessions of Josef Baisz, The (Jacobson), 382, **384**
 “Congo” (Senghor), 783
Con occhi asciutti. See Sacred Hope
 Conrad, Joseph, 43, 223, 230, 738
 “Conscripted Sweat” (Ojaide), 562
Conservationist, The (Gordimer), 279, 283, 284, 286
Contract, The (Iyayi), 367, **369–372**, 373, 374
 “Contract Workers” (“Contrados”) (Neto), 530
 “Contrados.” See “Contract Workers”
 “Converging City” (Okri), 602
 “Conversations at Accra” (Clark), 157
 Cooper, Caroline, 42
Corda, A (The Rope) (Pepetela), 688, 689
Cordelia (Osofisan), 627

- “Correspondence Course, A” (Gordimer), 286
 Corruption, Achebe on, 22–23
 Couchoro, Felix, 641
 “Country Lovers” (Gordimer), 285
Cours sur la rive sauvage (Course on the savage shore) (Dib), 202, 204
 Couto, Mia, **185–197**
 “Cremation of a Wormy Caryatid” (Soyinka), 824
Crimes of Conscience (Gordimer), 285, 286
Cronicando (Couto), 185, 186, 194, 196
 “Crook, The” (Okara), 579
 “Crooked Prayer” (Okri), 603
 “Crossing the Bar” (Tennyson), 571
 “Cross on the Moon” (Okara), 574
 Crowder, Michael, 579
 “Crueldade.” See “Cruelty”
 “Cruelty” (“Crueldade”) (Neto), 529
 “Cry, The” (al-Shābbī), 794
Cry Freedom. See Carcase for Hounds
 “Cry in the Night, A” (Soyinka), 823
Cry, the Beloved Country (Paton), 5, 655, 656, **658–659**, 664–665
 “Cuba Confrontation” (Clark), 156
 Cullen, Countee, 2, 6
 Cultural identity, shared, 531, 533–534
 “Cup Was Full, The” (Ekwensi), 225, 229
Curlew River (Plomer), 700
Curse, The (Omotoso), 614
 Cwaa culture, and p’Bitek’s work, 670–673
 Cyclical themes
 in Armah’s work, 51–52
 in Awoonor’s work, 69
 “Cypriot Man, The” (“Al-Rajul al-qubruṣī”) (Šāliḥ), 742

D

- Dadié, Bernard, 642
Dance in the Sun, A (Jacobson), **378–380**, 380
Dance of the Forests, A (Soyinka), 808, 811, **816–819**, 821
 “Dancer, The” (Okara), 569, 577
Danse du roi, La (The king’s dance) (Dib), 202–203, 205, 206, 207
Dark Child, The (L’Enfant noir) (Laye), 413, 414, 415, 416, **416–419**, 422, 641–642
 Beti on, 84, 89
Darkness at Noon (Koestler), 331
Dark Testament (Abrahams), 3–4
 “Date Palm by the Stream, A” (“Nakhla ‘alā’l-jadwal”) (Šāliḥ), 736
 “Daughters of the Sun” (Egbuna), 214–215
Daughters of the Sun (Egbuna), 213–215
 “Da Vinci’s Curtain” (Egbuna), 219
Ḍaw al-Bayt (Šāliḥ), 734
Dawmat Wad Ḥāmid, sab’ qīṣaṣ (The doum tree of Wad Ḥāmid, seven stories) (Šāliḥ), 735, 737
Dawn in the Dark Continent (Stewart), 479
Dawn of Civilization, The (Schreiner), 748, 758
 “Dayf al-thaqīl, Al-” (The unpleasant guest) (al-Ḥakīm), 291

- “Day Mabata-bata Exploded, The” (“O dia em que explodiu Mabata-bata”) (Couto), 188–189
Days, The (Al-Ayyām) (Ṭāhā Ḥusayn), 452, 734
 “Day Stalin Died, The” (Lessing), 438
 “Dead-End of African Literature, The” (Wali), 21
 Death
 in Mofolo’s work, 483
 in Okigbo’s work, 592
 in Tutuola’s work, 867
 “Death and Rebirth of Beliefs” (Maḥfūz), 453
Death and the King’s Horseman (Soyinka), 214, 225, 710, 814, 816–817, **819–820**, 820
 “Death Foretold, A” (Awoonor), 68
 “Death of a Weaverbird” (Clark), 157
 “Death of the Warrior, The” (Ojaide), 561
 “Debtor’s Lane” (Okigbo), 586
Decade of Tongues, A (Clark), 154, 155
Decolonising the Mind: The Politics of Language in African Literature (Ngũgī), 553–554
 “De como o velho Jossias foi salvo das águas.” See “How Old Jossias Was Saved from the Waters”
 “De como se vazou a vida de Ascolino do Perpétuo Socorro.” See “How Ascolino do Perpétuo Socorro Lost His Spouse”
 “Dedication” (Soyinka), 823
 “Dedication, The” (Sutherland), 837
 “Deep River, The: A Story of Ancient Tribal Migration” (Head), 312
Defence of Poetry (Shelley), 180
 Defoe, Daniel, 175–176
 “Demolition Street: London, 83” (Okri), 605
 “Departure for Forced Labor” (“Partida para o contrato”) (Neto), 529, 530
 “Departures” (Clark), 160
Dépendance, La: Esquisse pour un portrait du dépendant. See Dependence: A Sketch for a portrait of the Dependent
Dependence: A Sketch for a portrait of the Dependent (La Dépendance: Esquisse pour un portrait du dépendant) (Memmi), 471, 476
 Dependency, Memmi on, 475–476
 “Deposition of Jacobus Coetzee” (Coetzee), 169–170
Dernier de l’empire, Le. See Last of the Empire, The
 Descartes, René, 853, 859
Desejo de Kianda, O (The desire of Kianda) (Pepetela), 693–694
Désert, Le; ou, La Vie et les aventures de Jubair’ Quali El-Mammi (The desert) (Memmi), 467, 471, **473–474**
 “Deserter’s Dupe” (Ekwensi), 225, 231
 “Desert Rain” (Ojaide), 564
Désert sans détour, Le (Dib), 201, 204, 206
 “Desire for Life” (al-Shābbī), 796–797
Destination Biafra (Emecheta), 226, 244–245, 246
Destroy This Temple: The Voice of Black Power in Britain (Egbuna), 209, 210, 216, 217, 219
Detained: A Writer’s Prison Diary (Ngũgī), 11, 537, 551
 Detribalization, Abrahams on, 3
Deux Mères de Guillaume Ismaël Dzawatama, Les: Futur Camionneur (The two mothers of Guillaume

- Ismaël Dzawatama: Future truck driver) (Beti), 86, 88
Devil on the Cross (Caitani mūtharaba-inī) (Ngũgī), 209, 227, **551–552**, 553
 “Dia em que explodiu Mabata-bata, O.” See “Day Mabata-bata Exploded, The”
 Diallo, Bakary, 641
Diary of a Good Neighbour, The (Lessing), 431, **442–443**
Diary of a Homeless Prodigal (Egbuna), 211
 Dib, Mohammed, **199–207**, 395
 Dickens, Charles, 381, 432–433
Dictionnaire de la négritude (Dictionary of negritude) (Beti and Tobner), 84, 86
Dieu en Barbarie (God in Barbary) (Dib), 203, 205
Dilemma of a Ghost, The (Aidoo), 38–39
Dimetos (Fugard), 266
 “Dina” (Honwana), 323, 325, 327
 Dinesen, Isak [Karen Blixen], 554
 “Dinner at Eight” (Mphahlele), 504
 Diop, Alioune, 210
Distances (Okigbo), 584, **591–593**
 “Distant Home Country” (Awoonor), 68
Divided We Stand (Ekwensi), 225, 226, 231
 “Divinity” (Egbuna), 213–214
Docker noir, Le. See Black Docker, The
Documents Relating to the Sentimental Agents in the Volyen Empire (Lessing), 440, 442, 445
Doguicimi (Hazoumé), 641
Dominated Man: Notes Toward a Portrait (L’Homme dominé) (Memmi), 470, 475, 476
 Domination, Memmi on, 474–475
Don’t Let Him Die (Okigbo), 585
 “Dorking Thigh, The” (Plomer), 704
Dorking Thigh, The (Plomer), 704
 Dostoyevsky, Fyodor, 179–180
Double Lives (Plomer), 697, 698, 700, 703
Double Yoke (Emecheta), 245, 246
Doubling the Point (Coetzee), 167
Down Second Avenue (Mphahlele), 216, 496, **497–498**, 500
 “Dragonfly at My Windowpane” (Soyinka), 824
 Drama, Soyinka on, 810–811
Dramouss. See Dream of Africa, A
 “Dream—Again” (Awoonor), 68
Dream of Africa, A (Dramouss) (Laye), 414, 415, 416, **422–423**
Dreams (Schreiner), 745, **753–754**
Dreams of Scheherezade, The (Aḥlām Shahrāzād) (Ṭāhā Ḥusayn), 858
 “Dream-vendor’s August, The” (Okri), 602
Dreigroschenoper, Die. See The Threepenny Opera
Drummer, The (Fugard), 266
Drummer Boy, The (Ekwensi), 225, 230, 579
Dry White Season, A (Brink), 100, **101–102**, 112
Dū’ā’ al-karawān. See Call of the Curlew, The
 Dū’ājī, al-, ‘Alī, 792
 Du Bois, W. E. B., 2, 11
Dunciad, The (Pope), 135
 Duns Scotus, John, 577
 Dunton, Chris, 799, 802
Dusklands (Coetzee), **168–170**, 171

E

- Eagle's Vision, The* (Ojaide), 557, **563**, 564
 "Eating Tomorrow's Yam" (Osundare), 634
Écriture colorée, L'; ou, Je vous aime en rouge: Essai sur une dimension nouvelle de l'écriture, la couleur (Writing in color; or, I love you in red: Essay on a new dimension of writing, color) (Memmi), 470
Edifice, The (Omotoso), 614
 Education
 in Abrahams' work, 6
 Achebe on, 15
 in Armah's work, 54–55
 in Bâ's work, 78
 in Head's work, 309
 Ngũgĩ and, 539–548
 p'Bitek on, 678
 and Rotimi's work, 714
 Sutherland on, 842
 Tāhā Ḥusayn on, 854
Edufa (Sutherland), 840–841
 Egbuna, Obi, **209–221**
 criticism of, 211
 Egypt
 infitah (open door) policy, 352, 359, 361
 student's national movement in, 346
 war with Israel (1973), 462
 war with Israel (June 1967), 454–455, 456, 460
Egyptian Childhood, An (Al-Ayyām I) (Tāhā Ḥusayn), 857
 Egyptian culture, Tāhā Ḥusayn on, 855
 Egyptian revolution, 453, 455
 Egyptian writers, 791–792
 al-Ḥakīm, 291–301
 Idris, 345–365
 Maḥfūz, 451–465
 al-Sa'adāwī, 721–731
 Tāhā Ḥusayn, 851–863
 "Eighteen-Ninety-Nine" (Schreiner), 756
 Ekwensi, Cyprian, 216, **223–234**, 579
 recycling of material, 227–228
 Elderly
 in Aidoo's work, 42
 in Beti's work, 87
Electronic Elephant, The: A Southern African Journey (Jacobson), 377
 "Élégie de minuit." See "Elegy of Midnight"
Elégie des Alizés. See *Elegy of the Trade Winds*
 "Élégie des circonsis." See "Elegy of the Circumcised"
 "Élégie des eaux." See "Elegy of the Waters"
 "Elegies" (Senghor), 785
 "Élégies majeures" (Senghor), 785
 "Elegy for Alto" (Okigbo), 594
 "Elegy for Georges Pompidou" (Senghor), 786
 "Elegy of Midnight" ("Élégie de minuit") (Senghor), 785
 "Elegy of the Circumcised" ("Élégie des circonsis") (Senghor), 785–786
Elegy of the Trade Winds (Elégie des Alizés) (Senghor), 779, 785
 "Elegy of the Waters" ("Élégie des eaux") (Senghor), 786

- "Elegy of the Wind" (Okigbo), 593
 "Elephant Woman and the Hunter, The" (Tutuola), 874
 Eliade, Mircea, 417
 Elina. See *Wind Versus Polygamy*
 Eliot, T. S., 22, 24–25, 66, 575
 Ellis, Havelock, 746, 753
 El Saadawi, Nawal. See Sa'adawī, al-, Nawāl
 "Embondeiro que sonhava pássaros, O." See "Bird-Dreaming Baobab, The"
 Emecheta, Buchi, 215, 226, **235–247**, 626
 "Emergency Commission" (Clark), 155
Emperor of the Sea and Other Stories, The (Egbuna), 215–217
 "Lá em Tetembuatubia" (There, in Tetembuatubia) (Vieira), 900
 "Encontro de acaso" (Chance meeting) (Vieira), 894
Endless Song, The (Ojaide), 557, **563–564**
Enfant noir, L'. See Dark Child, The
England's Ideal (Carpenter), 756
 "English and the African Writer" (Achebe), 20–21
 English language
 in Brink's work, 96
 controversy over, 20–21
 in Farah's work, 249–250
 English language controversy, Ngũgĩ on, 544
Englishmen (Hope), 332
 "English South African's View of the Situation, An: Words in Season" (Schreiner), 755–756
En Marge des vieux livres (Lemaître), 853
 "Enter the Carthaginian Critic" (Osofisan), 623
Envers et l'endroit, Le (Betwixt and between) (Camus), 141, 142–144
 "Epilogue to *Casualties*" (Clark), 154, 157, 159
 "Épîtres à la princesse." See "Letters to the Princess"
 "Erosion: Transkei" (Brutus), 116–117
Esclave, L' (The slave) (Couchoro), 641
Essential Gesture, The: Writing, Politics, and Places (Gordimer), 279, 284–285
 "Estória da galinha e do ovo." See "Tale of the Hen and the Egg, The"
 "Estória da Menina Santa" (Tale of Miss Santa) (Vieira), 896
 "Estória do ladrão e do papagaio." See "Tale of the Thief and the Parrot"
Estórias abensonhadas (Dream-blessed stories) (Couto), 185, 186
Esu and the Vagabond Minstrels (Osofisan), 620
Été, L'. See Summer
Éthiopiennes (Senghor), 776, 779, **783–784**, 787, 788
Étranger, L'. See Stranger, The
 Euripides, 809, 815
Every Man Is a Race (Cada homem é uma raça) (Couto), 185, 186, 187, 189–193
Everyone His Own Problem (Rotimi), 719–720
Evidence of Love (Jacobson), **380–382**
 Ewe poetry, and Awoonor's work, 64–65, 67
 "Execution of Dr. Echidime, The" (Egbuna), 219, 220
 "Exemplo de Job Hamukuaja, O" (The example of Job Hamukuaja) (Vieira), 894–895
 "Ex-Future Priest and His Would-Be Widow, The" ("O ex-futuro padre e sua pré-viúva") (Couto), 186, 190

- "Ex-futuro padre e sua pré-viúva, O." See "Ex-Future Priest and His Would-Be Widow, The"
 "Exil, L'" (The exile) (Laye), 416
 Exile
 in Awoonor's work, 66–68
 and Beti, 83, 86
 in Dib's work, 204
 in Farah's work, 249, 252, 256
 in Hope's work, 333, 337
 Mphahlele, 495, 499, 506
 of Ngũgĩ, 552–553
 "Exile" (Ojaide), 558
Exile and the Kingdom (L'Exil et le royaume) (Camus), 149
 "Exiles in Nigeria 1960" (Mphahlele), 506
Exil et le royaume, L'. See Exile and the Kingdom
 Existentialist influence, on Fugard, 263
 "Expendable Name" (Okara), 574
 Extended family system, Bâ on, 82
Eye of the Earth, The (Osundare), 631, **635–636**
Eze Goes to School (Nzekwu and Crowder), 579

F

- Face Beside the Fire, The* (van der Post), 889–890
Face to Face (Gordimer), 285
 Faduma, Aleeli, 249
 Fagunwa, D. O., 868, 874
Fall, The (La Chute) (Camus), 142, **148**
Fall of the Imam, The (Suqūt al-imām) (al-Sa'adāwī), 725, **727–728**, 729
 "False Prophet, The" ("Mahmoud Fall") (Sembène), 773
Family, The. See Gwendolen
 Family, in Gordimer's work, 287
Famished Road, The (Okri), 599, 601, **604–605**
 Fanon, Frantz, 52, 54, 58, 86, 475, 646
 Ngũgĩ and, 544
 Fantasy
 in Couto's work, 186–188
 in Laye's work, 417–418
Farāfir, Al- (The flip flaps) (Idrīs), 354, 356–358
 Farah, Nuruddin, **249–262**
 "Farewell at the Hour of Parting" ("Adeus à hora da largada") (Neto), 530, 534
Farewell to Babylon, A (Sowande), 800–801, 806
Farewell to Babylon and Other Plays, A (Sowande), 800, 803
 "Farmer-Born" (Osundare), 636
 "Farmer on Seeing Cocoa House, Ibadan, A" (Osundare), 634
Far-Off Place, A (van der Post), 888
 "Fashion Girl" (Ekwensi), 227, 229
 "Fatalities" (Ojaide), 564
Fate of Vultures and Other Poems, The (Ojaide), 557, 564–565
 "Faustino" (Vieira), 894
 "Fawq ḥudūd al-'aql" (Beyond reason) (Idrīs), 354
Feather Woman of the Jungle (Tutuola), 872–873
Fella's Choice (Omotoso), 615

- Female circumcision
 Farah on, 254
 Ngũgĩ on, 541–542
 al-Sa'adāwī on, 722, 724
 Feminism. See also Women's roles
 al-Ḥakīm on, 297
 Gordimer on, 282
 and Lessing, 438
 al-Sa'adāwī and, 721–723
 Schreiner and, 763
Femme adultère, La. See Adulterous Woman, The
 "Femme noire." See "Black Woman"
Feu, beau feu (Fire, fine fire) (Dib), 201, 202
 Feydeau, George, 622
 "Fi al-layl." See "At Night"
Fī al-shi'r al-jāhili [Fī al-adab al-jāhili] (On pre-Islamic poetry/literature) (Tāhā Ḥusayn), 452, 853, 859, 860–861
 "Fig Tree, The" (Ngũgĩ), 540
 "Fire, The" ("A fogueira") (Couto), 187
Fire Next Time, The (Baldwin), 470
Fires Burn and Die Hard (Osofisan), 625–626
 "First Deathday, A" (Soyinka), 823
First Life of Adamastor, The (Brink), 109–111
First Man, The (Le Premier Homme) (Camus), 142, **148–149**
 "Fisherman's Invocation, The" (Okara), 568, 570
Fisherman's Invocation, The (Okara), 568, 574
Fitna al-kubrā, Al- (The great schism) (Tāhā Ḥusayn), 856
Fivefold Screen, The (Plomer), 699
 "Flagpoles of Beyondwards, The" ("Os mastros do paralém") (Couto), 190, 191–192
Flamingo (Sowande), 801
Flamingo and Other Plays (Sowande), 800, 802
Flamingo Feather (van der Post), 884, 885, 888
Flaming Terrapin, The (Campbell), 127, 131, 132–134
 Flaubert, Gustave, 34
 Fleming, Ian, 699
 "Flight Across Africa" (Clark), 155
Flowering Reeds (Campbell), 135
Flowering Rifle (Campbell), 135
Flowers and Shadows (Okri), **600–601**
 "Flying Bum, The: 1944" (Plomer), 704
 "Flying over the Sahara" (Okara), 574
Foe (Coetzee), 174, **175–176**, 177, 179
 "Fogueira, A." See "Fire, The"
 Folktales
 and Honwana's work, 326
 and Okri's work, 603
 in p'Bitek's work, 680
For a Roll of Parchment (Ekwensi), 227
 "For Bob Marley" (Osundare), 633
Force bonté (Benevolent power) (Diallo), 641
 "Foreign Aid" (Osundare), 633
Forest of a Thousand Daemons, The: A Hunter's Saga (Ógbójú Ode Ninú Igbó Irinmale) (Soyinka), 868, 869, 871, 875
 "Foreward to Ellen Kuzwayo's *Call Me Woman*" (Head), 316
 "For Granny (from Hospital)" (Clark), 154

- Foriwa (Sutherland), 833, 839–840, 844
Form of the African Novel, The (Omotoso), 611
Formulaire (Formularies) (Dib), 201
 “For Ngūgī wa Thiong’o” (Osundare), 633
 “For Serowe: A Village in Africa” (Head), 316
 Forster, E. M., 699, 701
 “For the Sandinistas” (Osundare), 633
 “For Whom Things Did Not Change” (Aidoo), 41–42
For You Departed. See Kontakion for You Departed
 “Fountain, The” (Abū Shādī), 792
 “Four Archetypes” (Soyinka), 823
 “Four Canzones” (Okigbo), 584, 586–587
Four-Gated City, The (Lessing), 436–437, 438, 439, 440
 “Fourth Stage, The” (Soyinka), 810, 821
 Fowles, John, 106
Fragments (Armah), 49, 52–54, 55, 56, 575
 “Fragments out of the Deluge” (Okigbo), 589, 590
 France, Anatole, 296
France contre l’Afrique, La: Retour au Cameroun (France against Africa: A return to Cameroon) (Beti), 86–87
 France, occupation of, 147–148
 Francophone African countries, status of, 85, 87
 “Freedom Day” (Okara), 569
 “French Lisette: A Ballad of Maida Vale” (Plomer), 704
 French Revolution, 803–804
 Freud, Sigmund, 470, 738
Friday’s Bread on Monday (Fugard), 266, 268
 “Friend Mussunda” (“Mussunda amigo”) (Neto), 531, 533
 Friendship, Aidoo on, 46
From a Crooked Rib (Farah), 250–252, 254, 255
 “From an Unfinished Novel” (Abrahams), 4
From Man to Man (Schreiner), 746, 747, 749, 751–752
From Zia, with Love; and A Scourge of Hyacinths (Soyinka), 822
 “Frost at Midnight” (Coleridge), 573
 Fugard, Athol, 107, 263–275
Full Circle (Clark), 163–164, 164–165
 Fuller, Roy, 700
 Fundamentalism, al-Sa‘adāwī on, 721–722
Future of Culture in Egypt, The (Mustaqbal al-thaqāfa fi Miṣr) (Ṭāhā Ḥusayn), 855, 861
 Futurism, 131

G

- Gadhafi, al-, Mu‘ammar Muḥammad, 471
 Gallagher, Susan, on Coetzee, 171, 172
 “Gambler, The” (Okara), 568
 “Gamblers, The” (Omotoso), 610
Gavor (Gifts) (Farah), 259
 Gender identity, Couto on, 192–193
 “Gentle Woman, A” (Head), 316
Georgiad, The: A Satirical Fantasy in Verse (Campbell), 127, 132, 135
 “Georgian Spring” (Campbell), 135
Geração da utopia, A (The utopia generation) (Pepetela), 693
 “Gesture of Belonging, A” (Head), 316

- Ghana: *A Political History from Pre-European to Modern Times* (Awoonor), 72
Ghana Revolution, The: A Background Account from a Personal Perspective (Awoonor), 63, 72
 Ghanaian writers
 Aidoo, 37–48
 Armah, 49–61
 Awoonor, 63–75
 Sutherland, 833–850
Gharīb, Al- (The stranger) (Idrīs), 359, 361
 “Gift, The” (Paton), 653
 Gikūyū language, in Ngūgī’s work, 537–538, 551–552
 Ginga (Queen of Angolan tribes), 531
 “Ginko Tree, The” (Plomer), 704
Girls at War and Other Stories (Achebe), 33
 “Girl That Died in Havana, The” (Awoonor), 68
 “Girl with a Twisted Future, The” (“A menina de futuro torcido”) (Couto), 186, 187
 “Glass of Wine, A” (La Guma), 403
 Glass, Philip, 442
 “Glittering City” (Ekwensi), 228, 231
Gloriana (Plomer), 700
 “Glowing Rat, The” (Okara), 574
 “God” (Lawrence), 310
 “God and the Underdog” (Head), 316
God Dies by the Nile (Mawt al-raḥul al-wahīd ‘alā al-arḍ) (al-Sa‘adāwī), 727, 728
God-Fearer, The (Jacobson), 382, 386–387
Gods Are Not to Blame, The (Rotimi), 709, 714
God’s Bits of Wood (Les Bouts de bois de Dieu) (Sembène), 549, 766, 768, 769, 771, 773
God’s Time Is Best (Sutherland), 844
 Gogol, Nikolay, 622
Going Down River Road (Mwangi), 511, 515, 516–517, 522
Going Home (Lessing), 433
Golden Notebook, The (Lessing), 430, 435–436, 437, 438
Good Terrorist, The (Lessing), 443–444
 Gordimer, Nadine, 100, 103, 104, 173, 277–290
 on Coetzee, 167
 Gowon, Yakubu, 153
Grain of Wheat, A (Ngūgī), 544, 544–547
Grande Maison, La (The big house) (Dib), 199–200
Grass Is Singing, The (Lessing), 379, 428, 430, 432
 Great Trek, 7
 Greene, Graham, 341
 Griffiths, Gareth, 51–52
 Grotowski, Jerzy, 265
Guardian of the Word, The (Le Maître de la parole) (Laye), 413, 416, 423
Guardians of the Sacred Word: Ewe Poetry (Awoonor), 64
 Guavera, Che, 68
 “Guest, The” (“L’Hôte”) (Camus), 146, 150
Guest, The: An Episode in the Life of Eugène Marais (Fugard), 266, 272
Guest of Honour, A (Gordimer), 286, 287
 Guinean writers, Laye, 413–426
Gulag Archipelago (Solzhenitsyn), 337
 Gulf War, Dib on, 204, 206–207
Gwendolen (Emecheta), 241–242, 246

H

- Habel* (Dib), 201, 202, 203–204, 205
 Haddād, al-, Ṭāhir, 792
Ḥadīth al-arbi‘ā’ (Wednesday talks) (Ṭāhā Ḥusayn), 852
Ḥadīth al-ṣabāḥ wa-al-masā’ (Morning and evening conversation) (Maḥfūz), 462
Ḥādīth sharaḥ (A question of honor) (Idrīs), 347, 349
 Hafez, Sabry, 726
 “Ḥafnat tamr.” *See* “A Handful of Dates”
 Haggard, H. Rider, 223, 230, 886
 Ḥakīm, al-, Tawfīq, 291–301, 452, 857
 Haley, Alex, 71
Half and Half (Ogunde), 874
 Hamilton, Edith, 866, 871
Hamlet (Shakespeare), 341–342
 “Ḥammāl al-karāsī” (The chairs’ carrier) (Idrīs), 354
 “Hams al-junūn” (The whisper of madness) (Maḥfūz), 453
Hams al-junūn (The whisper of madness) (Maḥfūz), 462
 “Handful of Dates, A” (“Ḥafnat tamr”) (Ṣāliḥ), 736, 738
 “Hand of Light, A” (“Une main de lumière”) (Senghor), 784
 “Hands of the Blacks, The” (“As mãos dos pretos”) (Honwana), 322, 326
 “Ḥakadhā Yā sādatī” (Thus it is, dear sirs) (Ṣāliḥ), 736
 “Happiness” (Al- Shābbī), 792
Harafish, The (Maḥamat al-ḥarāfīsh) (Maḥfūz), 460
Ḥarām, Al- (The sin) (Idrīs), 359, 360
 Harcourt Whyte, Ikoli, 717–719
Hare and Hornbill (p’Bitek), 670
 Harlem Renaissance, 2
Hārūn al-Rashīd wa-Hārūn al-Rashīd (Harun al-Rashid and Harun al-Rashid) (al-Ḥakīm), 299
 “Harvest” (Clark), 159–160
 “Havemos de voltar.” *See* “We Shall Return”
Ḥayāh taḥaṭṭamat (A shattered life) (al-Ḥakīm), 293–294
 Haykal, Muhammad Husayn, 451
 Hazoumé, Paul, 641
Head Above Water, 235
 Head, Bessie, 303–320
Healers, The (Armah), 49, 55, 58–60
Heart of Darkness (Conrad), 43, 230, 738
Heart of the Hunter, The (van der Post), 887
 “Heaven Is Not Closed” (Head), 312
Heavensgate (Okigbo), 586, 587–588
Hello and Goodbye (Fugard), 266, 267, 268, 270, 272
 Hemingway, Ernest, 224, 228, 349
 “Here Nothing Works” (Clark), 159
 “Hermit, The” (Paton), 655–656
Heroes (Iyayi), 216, 367, 372–373, 373–374
 Heroism, in Beti’s work, 91–92
 “Heron at Funama” (Clark), 160
Hero with a Thousand Faces, The (Campbell), 229
Her Story (Jacobson), 382, 385
Hidden Face of Eve, The: Women in the Arab World (Al-Wajh al-‘arī li’l-mar’ah al-‘arabiyyah) (al-Sa‘adāwī), 724

- “Hidden History, A” (Okri), 602–603
Hidden in the Heart (Jacobson), 380, 382, 385–386
 Hihetah, Robert Kofi, 844
Ḥikāyah bi-lā bidāyah wa-lā-nihāyah (Story with no beginning or end) (Maḥfūz), 455
Ḥimār al-Ḥakīm (Al-Ḥakīm’s donkey) (al-Ḥakīm), 295
 “His Excellency the Masquerade” (Clark), 156
Histoire du fou, L’ (The story of a madman) (Beti), 86
 “História des aparecidos, A.” *See* “Tale of the Two Who Returned from the Dead, The”
 History
 Abrahams on, 12
 Achebe on, 24
 Brink on, 102–104, 105
 Sowande on, 803–804
 “History as an Imp” (Sowande), 804
 “Hiya” (She) (Idrīs), 355
Hofmeyr (Paton), 662
 “Hoisting of the Flag, The” (“O içare da bandeira”) (Neto), 531–532
Holding Talks (Rotimi), 712–713
 Holocaust, 335, 337, 338, 339–340
 “Home” (Gordimer), 280
 “Homecoming” (Clark), 160
Homecoming: Essays on African and Caribbean Literature, Culture, and Politics (Ngūgī), 547
 “Home from Hiroshima” (Clark), 156
Home in Exile (Nkosi), 409
Homme aux sandales de caoutchouc, L’ (The man in rubber sandals) (Kateb), 399
Homme dominé, L’. See Dominated Man: Notes Toward a Portrait
 “Homme et la bête, L’.” *See* “Man and Beast”
 Honwana, Luís Bernardo, 321–329
 Honwana, Raúl Bernardo Manuel, 321
 Hope, Christopher, 331–343
Hope for South Africa (Paton), 661
Hopes and Impediments (Achebe), 17–18, 33
Hopes of the Living Dead (Rotimi), 716, 717–720
 Hopkins, Gerard Manley, 66, 569, 576, 577
Horn of My Love, The (p’Bitek), 670, 673, 681
 “Horses on the Camargue” (Campbell), 127, 128–129, 131
 “Hôte, L’.” *See* “Guest, The”
Hotel Paradise (Hotel du libre échange) (Feydeau), 622
Hottentot Room, The (Hope), 332, 337–338, 342
Houseboy (Une Vie de boy) (Oyono), 641, 643–644, 646
House by the Sea, The (Awoonor), 63, 67
 “How Ascolino do Perpétuo Socorro Lost His Spouse” (“De como se vazou a vida de Ascolino do Perpétuo Socorro”) (Couto), 188
 “How Old Jossias Was Saved from the Waters” (“De como o velho Jossias foi salvo das águas”) (Couto), 186
Ḥubb al-ḍā’i’, Al- (The lost love) (Ṭāhā Ḥusayn), 858
 Hugo, Victor, 86
 “Hunger” (Lessing), 432, 433
Hunter and the Whale, The (van der Post), 880, 888
 “Hunters, The” (Ojaide), 560
 “Hunting Accident, A” (Gordimer), 286

"Hurrah for Thunder" (Okigbo), 594
 "Hurrahing in Harvest" (Hopkins), 569
 Ḥusayn, Ṭāhā. *See* Ṭāhā Ḥusayn
 Huxley, Aldous, 866

I

"I Awoke" ("Je me suis réveillé") (Senghor), 785
 "Ibadan" (Clark), 155
 "Ibadan Dawn" (Clark), 569
Ibadan, the Penkhelms Years' (Soyinka), 826
 "Içare da bandeira, O." *See* "Hoisting of the Flag, The"
 "Iconoclast, The" (Okara), 567
 "Idanre" (Soyinka), 823
Idanre (Soyinka), 822-823
 "Ideas of Ali Mazrui, The" (Omotoso), 613
 "Idhā jā'at" (If she comes) (Šālih), 737
 Idrīs, Yūsuf, 345-365, 734
If: A Tragedy of the Ruled (Rotimi), 712, 713-717
 Ifeajuna, Emmanuel, 153-154, 157
If the Old Could (Lessing), 431, 442-443
 Igbo influences and themes, in Achebe's work, 15, 18, 19, 31
 Igbos, in Nigerian civilization, 153
 "Igbo World and Its Art, The" (Achebe), 18
 Igbo writers
 Achebe, 15-36
 Egbuna, 209-221
 Ekwensi, 223-234
 Okigbo, 583-598
 "I Have Approached" (Lessing), 660
 "I Held You in the Square" (Okri), 605
 Ijọ, in Okara's work, 576-578
 "Ikeja, Friday, Four o'Clock" (Soyinka), 823
 "Ikhtibār, Al-" (The experiment) (Šālih), 737
Ikolo the Wrestler and Other Ibo Tales (Ekwensi), 224, 229
 Imaginative devices, in Gordimer's work, 283-285
 Immorality Act, Jacobson on, 380-382
 Imperialism
 Coetzee on, 168-169
 new
 Achebe on, 29-30
 in Armah's work, 52
 "Implications of Color Identity in Pan-Africanism" (Mphahlele), 505
 Imprisonment
 of Awoonor, 63
 of Brutus, 115, 117-118
 of Neto, 527-528, 532
 of al-Sa'adāwī, 721, 723
 of Soyinka, 808-809
 of Vieira, 893, 894
 "Imprisonment of Obatala, The" (Clark), 154
Imra'ah 'inda nuqtat al-šifr. *See* *Woman at Point Zero*
Imra'atān fī imra'ah. *See* *Two Women in One*
In a Bombed House (Plomer), 704
In a Province (van der Post), 888

Incendie, L' (The fire) (Dib), 199-200
 Incest, in Head's work, 316-317
 "Incident in the Park, An" (Mwangi), 518-519
 "Incidents at the Shrine" (Okri), 602
Incidents at the Shrine (Okri), 602
In Corner B (Mphahlele), 503
 "Indirect Song" (Ojaide), 561, 562
 Individual versus group
 in Idrīs' work, 351-352, 353-354, 361
 in Pepetela's work, 686-687
Infante maure, L' (The Moorish princess) (Dib), 206
Ingenue, L' (Voltaire), 236
Inklings (Jacobson), 387
 "In Memoriam" (Awoonor), 68
 "In Memoriam" (Senghor), 780
 Innes, C. L., 42, 43
Innī Rāhila (I am leaving) (al-Sibā'ī), 734
 "In Praise of Exile" (Farah), 249
Insān: Ithnā 'ashara imra'ah fī zinzānah (Mankind: Twelve women in a cell) (al-Sa'adāwī), 723
Inspector and the Hero, The (Osofisan), 623
Inspector General, The (Gogol), 622
Instant in the Wind, An (Brink), 96, 99-100, 103, 112
Instrument of Thy Peace (Paton), 665
 Integration, in Šālih's work, 735
Intelligence Powder (*La Poudre d'intelligence*) (Kateb), 396
Interpreters, The (Soyinka), 824
 "In the City of Red Dust" (Okri), 603
 "In the Cutting of a Drink" (Aidoo), 41
In the Ditch (Emecheta), 239, 240-241
In the Fog of the Seasons' End (La Guma), 402, 406-407, 409
In the Heart of the Country (Coetzee), 167, 170-171
 "In the Shadow of the Valley of Death" (al-Shābbī), 795-796
 "In the Shadow of War" (Okri), 603
 "Intiations" (Okigbo), 588
 "In Utrumque Paratus" (Arnold), 571
Invaders, The (Plomer), 702
 "Inventário de imóveis e jacentes." *See* "Inventory of Furniture and Effects"
 "Inventory of Furniture and Effects" ("Inventário de imóveis e jacentes") (Honwana), 322, 327-328
Īzīs (Isis) (al-Ḥakīm), 298
 Irele, Abiola, 20
Isara: A Voyage Around "Essay" (Soyinka), 826
 "I Say Tham" (Mwangi), 519
 "I Sing of Love" (Ojaide), 561, 562
Iska (Ekwensi), 225-226
 Islamic influences and themes
 in al-Ḥakīm's work, 294, 296
 in Kateb's work, 393
 in Laye's work, 415
 in Šālih's work, 734, 737
 in Ṭāhā Ḥusayn's work, 851-853
Island, The (Fugard), 265, 266, 268, 270
I Speak of Africa (Plomer), 888
 Israel
 war with Egypt (June 1967), 454-455, 456, 460
 war with Egypt (1973), 462

"Is There Nowhere Else We Can Meet?" (Gordimer), 285
 "I Try Witchcraft" (Ngũgĩ), 539
 "It Sounds More Clearly" (Ojaide), 561, 562
 "Ivbie" (Clark), 154
 "I've Killed the Year That Killed Me" (Okara), 568
 "I Wake to the Touch" (Clark), 156
I Will Marry When I Want (*Naahika ndeenda*) (Ngũgĩ), 537, 551, 552
 Iyayi, Festus, 215-216, 367-375

J

Jacobson, Dan, 377-389
Jagua Nana (Ekwensi), 216, 225, 227, 229, 231
Jagua Nana's Daughter (Ekwensi), 227-228, 229
Jamaica: An Island Mosaic (Abrahams), 9, 10
Jannat al-ḥayawān (The garden of beasts) (Ṭāhā Ḥusayn), 858
Jannat al-shawk (The garden of thorns) (Ṭāhā Ḥusayn), 856, 862
Jero's Metamorphosis (Soyinka), 812-813
 "Jerusalem Prize Acceptance Speech" (Coetzee), 168
 "Jewels" (Ojaide), 560
 Jewish influences and themes
 in Jacobson's work, 382-383, 384
 in Memmi's work, 467
 "Jewish Sister" (Abrahams), 3-4
Jews and Arabs (*Juifs et Arabes*) (Memmi), 470, 471
Jimi the Dog (Mwangi), 514
Jins al-thālih, Al- (The supermen) (Idrīs), 354, 358
 "J. M.—A Writer's Tribute" (Ngũgĩ), 550
 "João Antônio no equanto" (John Antonio for now) (Couto), 193
 "John Henry Dane" (Paton), 653, 656
 Johnson, Bob, 844
 Jomo Kenyatta, Ngũgĩ and, 537-538
 "Journey, A" (Gordimer), 286
Journey Continued (Paton), 664
Journey of Ibn Fattouma, The (*Rihlat ibn Faṭṭūmah*) (Maḥfūz), 462
 "Journey of the Magi, The" (Eliot), 22, 24-25
Journey to Russia (van der Post), 883
 Joyce, James, 8, 108, 331, 592, 600
Joys of Motherhood, The (Emecheta), 243-244, 626
 Jubrān, Jubrān Khalīl, 792
Juifs et Arabes. *See* *Jews and Arabs*
Juju Island: Fiction for Teenagers (Okara), 579
Juju Rock (Ekwensi), 230
July's People (Gordimer), 173, 283, 284
Jumhūriyyat Farahāt (Farahāt's republic) (Idrīs), 347, 354, 355, 358
Jump (Gordimer), 280, 283, 285, 286, 287
 June 1967 war, between Israel and Egypt, 454-455, 456, 460
 Jung, Carl, 881, 887-888
 "Jurh, Al-" (The wound) (Idrīs), 355
Just Before Dawn (Omotoso), 614, 615

K

Kafka, Franz, 253, 258, 387
 Kang'ethe, Joseph, 552
Karin (Socé), 641
 Kariūki, J. M., 552
Mau Mau Detainee, 550
Karnak, Al- (Maḥfūz), 460
 Kateb Yacine, 391-400
 "Kaya-Magan, Le." *See* "Kaya-Magan, The"
 "Kaya-Magan, The" ("Le Kaya-Magan") (Senghor), 780, 783-784, 787
 "Keeping Fit" (Gordimer), 283
Kennis van die aand. *See* *Looking on Darkness*
 Kenyan writers
 Mwangi, 511-525
 Ngũgĩ, 537-555
 Kenyatta, Jomo, 11, 513
 "Kgotla" (Head), 313
 Khaldūn, Ibn, 852
 Khama the Great, 311, 313
 Khama, Tshekedi, 311, 313-314
 "Khams sā'a" (Five hours) (Idrīs), 350
Khān al-Khalīlī (Maḥfūz), 457
Khātim Sulaymān (Solomon's ring) (al-Ḥakīm), 292
Khaṭīb, Al- (The suitor) (al-Ḥakīm), 292
Khurūj min al-janna, Al- (Exit from paradise) (al-Ḥakīm), 294
 "Khuṭwa li'l-Amām" (A step forward) (Šālih), 737
Kifāh Tiba (Struggle at Thebes) (Maḥfūz), 456
 Kikūyū writers
 Mwangi, 511-525
 Ngũgĩ, 537-555
Kill Me Quick (Mwangi), 514, 515-516
Kilvert's Diary, 699
 Kimathi, Dedan, 546
 Kimbundu (Angolan Bantu language), 531, 533
Kind of Marriage, A (Emecheta), 246
King for Ever! (Ekwensi), 225, 227
King Lazarus (*Le Roi miraculé: Chronique des Essazam*) (Betī), 85
King Lear (Shakespeare), 340, 738
King Solomon's Mines (Haggard), 230, 886
Klass and the Devil (Fugard), 266
Knocking on the Door (Paton), 663
 Koestler, Arthur, 331
Kolera Kolei (Osofisan), 627
Kongi's Harvest (Soyinka), 808, 815-816, 821
Kontakion for You Departed (Paton), 662-663, 665
Kruger's Alp (Hope), 332, 333, 335, 336-337
 "Kubla Khan" (Coleridge), 571
 Kunene, Mazisi, 72
Kurunmi (Rotimi), 709-710, 711

L

Labyrinths (Okigbo), 585, 590, 593
Labyrinths of the Delta (Ojaide), 557, 559-562, 564
Ladders of Rain (Turner), 569

- La Guma, Alex, 216, **401–411**
Lahzh al-harijah, *Al-* (Critical moment) (Idrīs), 354, 355–356
 Laing, R. D., 430, 438
 “Laka hatta ḡl-mamāt” (For you until death) (Ṣāliḥ), 737
Lak tar. See *White Teeth*
 Lamartine, Alphonse de, 860
Lament for an African Pol (*La Ruine presque cocasse d'un polichinelle: Remember Ruben* 2) (Beti), 86
 “Lament of the Drums” (Okigbo), 590, 591, 593, 594
 “Lament of the Flutes” (Okigbo), 586
 “Lament of the Lavender Mist” (Okigbo), 584, 586
 “Lament of the Masks” (Okigbo), 584
 “Lament of the Silent Sister” (Awoonor), 66
 “Lament of the Silent Sisters” (Okigbo), 590–591,

 Lamming, George, 56
Land and People of South Africa, *The* (Lessing), 661
Land Apart, *A* (anthology), 104
Landlocked (Lessing), 436
 “Land of Sani” (Ekwensi), 225
Landscape Within, *The* (Okri), 600–601
 Langland, William, 574–575
 Language
 of children, Sutherland on, 842
 in Senghor’s work, 786–788
 Lāshīn, Maḥmūd Ṭāhir, 452
Last Bus, *The* (Fugard), 266
Last of the Empire, *The* (*Le Dernier de l'empire*) (Sembène), 770–771, 773
 “Last Rites in Ijebu” (Clark), 159
 “Last Wish, The” (Clark), 160
Late Bourgeois World, *The* (Gordimer), 280, 281, 283, 284, 287, 289
Latin American and Caribbean Notebook, *The* (Awoonor), 67–68
 “Laughter Beneath the Bridge” (Okri), 603
 Lawrence, D. H., 284, 310, 433, 541
Layālī alf laylah. See *Arabian Nights and Days*
 Laye, Camara, **413–425**, 641–642
 Beti on, 84, 89
 “Laylat ṣayf” (A summer night) (Idrīs), 350
 “Leader, The” (Clark), 155–156
 “Leader of the Hunt” (Clark), 157
 Leadership
 Achebe on, 23, 32
 Ekwensi on, 227
 Sowande on, 804–805
 van der Post on, 879–881
Leaders of Thought (*Qādat al-fikr*) (Ṭāhā Ḥusayn), 852
 “Learning to Fly” (Hope), 334, 336
Learning to Fly (Hope), 334–335
 “Leaves Falling” (Clark), 160
 “Leaves Were Falling, The” (Mphahlele), 504
 “Leave Us Alone to Heal Our Wounds” (Okara), 568
 “Legend of the Foreigner’s Bride, The” (“A Lenda da noiva do forasteiro”) (Couto), 192
 Lemaitre, Jules, 853, 859
 “Lemon Orchard, The” (La Guma), 403

 “Lenda da noiva do forasteiro, A.” See “Legend of the Foreigner’s Bride, The”
 “Lenda de Namarói” (The legend of the Namarói) (Couto), 193
 Lesotho writers, Mofolo, 479–493
 Lessing, Doris, 379, 427–449
 on Farah, 250
Lesson from Aloes, *A* (Fugard), 265, 266, 267, 268–269, 270–271
 “Let Me Tell a Story Now...” (Head), 315
 “Letter from Brixton Prison” (Egbuna), 211
Letters from France (*Lettres de France*) (Ousmane), 767, 773
Letters in the Season of Hivernage (*Lettres d'hivernage*) (Senghor), 779, **784–785**, 788
Letters to Martha, and Other Poems from a South African Prison (Brutus), 118
 “Letters to the Princess” (“Épîtres à la princesse”) (Senghor), 776, 783
 “Letter to Aileen, A” (“Risāla ilā Iylin”) (Ṣāliḥ), 736
 “Letter to a Poet” (“Lettre à un poète”) (Senghor), 786
Lettre ouverte aux Camerounais; ou, La Deuxième Mort de Ruben Um Nyobé (Open letter to Cameroonians; or, Ruben Um Nyobé’s second death) (Beti), 86
Lettres de France. See *Letters from France*
Lettres d'hivernage. See *Letters in the Season of Hivernage*
 Lewis, Wyndham, 131, 132
 Liberalism
 Camus and, 139–140, 143
 Ṭāhā Ḥusayn on, 855, 856
Libération du Juif, *La*. See *Liberation of the Jew*, *The*
Liberation of the Jew, *The* (*La Libération du Juif*) (Memmi), 470, 475, 476
Life & Times of Michael K, *The* (Coetzee), 112, 167, **173–175**, 177, 178–179
 Light and shade, in al-Shābbī’s imagery, 795
Light on a Dark Horse (Campbell), 132
 “Like Manna from Heaven” (Mwangi), 519
Li-Kull mujtahid naṣīb (A share for all who work hard) (al-Ḥakīm), 297
Limits (Okigbo), 584, 586, **589–590**
 “Limits III” (Okigbo), 589
 “Limits IV” (Okigbo), 589
 “Limits VIII” (Okigbo), 590
 “Limits X” (Okigbo), 590
 “Limits XI” (Okigbo), 590
 “Lines Written in Early Spring” (Wordsworth), 571
Lion and the Jewel, *The* (Soyinka), 211, 808, 809, **813–814**
Liṣṣ wa-al-kilāb, *Al-*. See *Thief and the Dogs*, *The*
 Literature, role of, 34
Littérature engagé, 345, 362, 519
 “Little Boy of Brussels, The” (Egbuna), 219
Little Snake and Little Frog (Okara), 579
Little White Man (Mwangi), 514, 523
Living and Dead, and Other Stories, *The* (Mphahlele), 503
 “Living and the Dead, The” (Mphahlele), 503–504
 “Living in the Interregnum” (Gordimer), 104

- Lokotown and Other Stories* (Ekwensi), 225, 228, 229
London Observed (Lessing), **444–445**
 “Lonesome” (Abrahams), 4
Long View, *The* (Paton), 663
 “Looking for a Rain God” (Head), 313
Looking on Darkness (*Kennis van die aand*) (Brink), 97–99, 112
 “Looking the Sun in the Face” (Omotoso), 614
Loss of Eldorado, *The: A History* (Naipaul), 10
Lost World of the Kalahari, *The* (van der Post), 883, 884, **886–887**, 889
Louis Botha (Paton), 656
 Love
 in Brink’s work, 99–100, 110–111
 in Mofolo’s work, 485
Love, Again (Lessing), **446–447**
 “Love Apart” (Okigbo), 586
Love for Your Neighbor (Sutherland), 844
 “Lovers, The” (Head), 315
 “Lover’s Song” (Awoonor), 68
Loves of João Vêncio (*João Vêncio: Os seus amores*) (Vieira), 898–899
Love Songs of Nathan J. Swirsky, *The* (Hope), 332, **340–341**
 Lowry, Malcolm, 258
 “Lu’ah, Al-” (The game) (Idrīs), 351
Luandando, 693
 Luandino Vieira, José. See Vieira, José Luandino
Lueji (Pepetela), **691–693**
Lughat al-āy āy (The language of pain) (Idrīs), 350, 355, 734
 Lumumba, Patrice, 590, 594
Lusiads, *The* (Camoens), 110
 “Lustra” (Okigbo), 588
Luuanda (Vieira), 893, **895–897**
Lying Days, *The* (Gordimer), 278

M
Ma’ Abī al-‘Alā’ fī sijnih (With Abū al-‘Alā’ in his prison) (Ṭāhā Ḥusayn), 859
Ma’ al-Mutanabbī (With al-Mutanabbī) (Ṭāhā Ḥusayn), 859
 Machel, Samora, 160
 Mackenzie, John, 313, 314, 315
 Macmillan, Harold, 211–212
Madmen and Specialists (Soyinka), 808, 809, **819**
Madness of Didi, *The* (Egbuna), 211, **218–219**, 220
 “Maggie Running” (Hope), 334
 Maghreb literature, 206
 Mahjar (émigré) poets, 792
 “Mahmoud Fall.” See “False Prophet, The”
 Maḥfūz, Najīb, **451–465**, 734, 861
Mahzalah al-arḍiyyah, *Al-* (The farce of the world) (Idrīs), 354, 358
Main basse sur le Cameroun: Autopsie d'une décolonisation (The plundering of Cameroon: Autopsy of a decolonization) (Beti), 83, 85–86, 648
 “Main de lumière, Une.” See “Hand of Light, A”
Maître de chasse, *Le* (The huntmaster) (Dib), 203, 205

Maître de la parole, *Le*. See *Guardian of the Word*, *The*
Maitu njugira (Mother, sing for me) (Ngũgī), 552
Majlis al-‘adl (Council of justice) (al-Ḥakīm), 299
 “Makeba Music” (Head), 316
Make Man Talk True (Dunton), 799
Making of the Representative for Planet 8, *The* (Lessing), 440, 442
 Makward, Edris, 79
 “Male-ing Names in the Sun” (Aidoo), 37
Malḥamat al-ḥarāfīsh. See *Harafish*, *The*
Malik al-quṭn (Cotton’s king) (Idrīs), 354, 355
Malik Ūdīb (Oedipus Rex) (al-Ḥakīm), 296
 Mallarmé, Stéphane, 200
Mamba’s Precipice, *The* (Campbell), 132
 Mammy Water myth, 52, 54, 69
 “Man and Beast” (“L’Homme et la bête”) (Senghor), 783
 “Mandela” (Clark), 160
 Mandela, Nelson, 123–124, 160, 331, 335, 824
Mandela’s Earth and Other Poems (Soyinka), 824
Man Died, *The* (Soyinka), 157, 373, 809
 Manfalūṭī, al-, Muṣṭafā Luṭfī, 452
 Mangua, Charles, 514, 519
Man Must Live, and Other Stories (Mphahlele), 503, 504
 Mann, Thomas, 435
Man of the People, *A* (Achebe), 17, 27–29, 32
Manṭq al-ṭayr (The Conference of Birds) (al-‘Aṭṭār), 359
 “Mãos dos pretos, As.” See “Hands of the Blacks, The”
 Mao Tse-tung, 120
Mapmakers. See *Writing in a State of Siege*
Maps (Farah), 259–260
Mar’a al-jadīda, *Al-* (The new woman) (al-Ḥakīm), 292
Mar’ah wa’l-jins, *Al-* (Women and sex) (al-Sa’adāwī), 723, 724
Mar’ah wa’l-ṣirī’ al-naṣfi, *Al-* (Women and neurosis) (al-Sa’adāwī), 724
Marāyā, *Al-*. See *Mirrors*
Marigolds in August (Fugard), 266, 271
 “Marketwoman” (“Quitandeira”) (Neto), 530–531, 533
 Márquez, Gabriel García, 737
 Marriage
 al-Ḥakīm on, 296–297
 Bâ on, 77–82
 in Mofolo’s work, 485–486
Marriage of Anansewa, *The* (Sutherland), 842–843, 844, 845
Marriage Proposal, *A* (Chekhov), 844
Marriages Between Zones Three, Four, and Five, *The* (Lessing), 440, 441
Martha Quest (Lessing), 429, **433–434**
Maru (Head), 306, 307, **308–309**, 316
 Marxism, Ngũgī and, 544
 Marxist influence
 on Abrahams, 2–3, 4, 5
 on Egbuna, 215
 Marxist influences and themes
 in Osofisan’s work, 626
 and Pepetela’s work, 685, 686, 687–688, 690, 691
 in Rotimi’s work, 714
 in Sembène’s work, 765, 766
Masks of Conquest, *The* (Viswanathan), 223

Nigerian writers (*continued*)

- Egbuna, 209–221
 Ekwensi, 223–234
 Emecheta, 235–247
 Iyayi, 367–375
 Ojaide, 557–565
 Okara, 567–582
 Okigbo, 583–598
 Okri, 599–608
 Omotoso, 609–617
 Osofisan, 619–629
 Osundare, 631–640
 Rotimi, 707–720
 Sowande, 799–806
 Soyinka, 807–831
 Tutuola, 865–878
Niger Ibos (Basden), 16
 “Night” (“Noite”) (Neto), 529–530
Night Before, The (Sowande), 800, 801, 806
 “Night in Sine” (“Nuit de Sine”) (Senghor), 780
 “Night of Freedom” (Ekwensi), 225
Night of My Blood (Awoonor), 64–66
Night of Their Own, A (Abrahams), 10
Night of the New Moon, The (van der Post), 889, 890
 “Night Rain” (Clark), 154, 155
 “Night Song” (Clark), 157, 158, 159
 “19052” (Idrīs), 354
 Nkosi, Lewis, 409
 Nkrumah, Kwame, 8, 40, 51, 63, 66, 836
No antigamente, na vida (In the past, in life) (Viera), 899–900
 Nobel Prize winners
 Camus, 142
 Gordimer, 277, 287
 Maḥfūz, 451, 455, 456–457, 458
 Soyinka, 807
Noces (Nuptials) (Camus), 141, 142–144
 “No Credit: Terms Strictly Cash!” (Mwangi), 519
Nocturnes (Senghor), 779, 784, 786, 788
 “No Ghosts” (Plomer), 703
No-Good Friday (Fugard), 264, 266, 268, 269, 270, 271
 “No Identity” (Plomer), 704–705
 “Noite.” See “Night”
 “Noites de cárcere.” See “Prison Nights”
No Longer at Ease (Achebe), 17, 18, 21–25, 601
No More the Wasted Breed (Osofisan), 622
None to Accompany Me (Gordimer), 288
Nongogo (Fugard), 264, 266, 269, 271
Nós matámoso cão-tinhoso. See We Killed Mangy-Dog and Other Mozambique Stories
Nós os do Makulusu (We, those from Makuluse) (Vieira), 897–898
Nostramo (Conrad), 738
No Sweetness Here (Aidoo), 41–42
Notebooks (Fugard), 266
 “Note on Writing, A” (Coetzee), 167
 “Notes on a Return to the Native Land” (“Cahier d’un retour au pays natal”) (Césaire), 778
Nowhere to Play (Emecheta), 246
 “Now That I Am Forty” (Ojaide), 564–565
 Nu’ayma, Mīkhā’il, 792

“Nuit de Sine.” See “Night in Sine”

- Nwankwo, Nkem, 579
 Nyobé, Ruben Um, 85, 86
 Nzekwu, Onuora, 579
 Nzeogwu, Chukwuma, 209, 217

O

- O’Brien, Conor Cruise, on Camus, 140, 143, 146, 147–148
Occasion for Loving (Gordimer), 280
Occupation, The (Fugard), 266
 “October ’66” (Soyinka), 823
Odasani (Sutherland), 844
Oedipus Rex (Sophocles), 709
 “Of Home and Sea I Already Sang” (Awoonor), 68
 “Ogboinba” (Okara), 579
Ògbójú Ode Nínú Igbó Irúnmale. See Forest of a Thousand Daemons, The: A Hunter’s Saga
Ogun Abibiman (Soyinka), 809, 823–824
 Ogunde, Hubert, 710, 874
 “Oh Defenders of the Faith” (al-Shābbī), 794
 Ojadili archetype, 229
 Ojaide, Tanure, 557–565
 Ojukwu, Chukwuemeka Odumegwu, 153, 210, 808
 Okara, Gabriel, 567–582
 Okigbo, Christopher, 72, 153, 157, 558, 569, 583–598
 Awoonor on, 66
 Osundare on, 632
 Okot p’Bitek. See p’Bitek, Okot
 Okpewho, Isodore, 215
 Okri, Ben, 599–608
Old Man and the Medal, The (*Le Vieux Nègre et la médaille*) (Oyono), 641, 644–646
Old Man and the Sea, The (Hemingway), 349
 “Old Woman, The” (“A velhota”) (Honwana), 322, 323
Oliver Twist (Dickens), 433
 “Olive Schreiner: A South African Writer” (Jacobson), 379
Ombre gardienne (Guardian shade) (Dib), 201
Omeros (Walcott), 332
Omneros (Dib), 201, 205
 Omotoso, Kole, 609–617, 619
 “Once Upon a Time” (Gordimer), 286
 “Once Upon a Time” (Okara), 574
 “Once Upon a Time” (Sutherland), 837
Once Upon Four Robbers (Osofisan), 623, 627
 “One Night at Victoria Beach” (Okara), 572
 “One of the Three” (Abrahams), 3
 “One Writer’s Education” (Armah), 49
 “Only a Joke?” (Omotoso), 614
 “Only the Child Is No More” (Lessing), 660
 “On Seeing a Benin Mask in a British Museum” (Osundare), 633
On the Contrary (“Brink”), 107, 109, 111–112
 “On the Death of J. H. Hofmeyr” (Paton), 662
 “On the New Year” (Okigbo), 586
Ô pays, mon beau peuple! (Oh my country, my beautiful people) (Sembène), 766, 773
Opera Wonyosi (Soyinka), 809, 822

- Oppression, in La Guma’s work, 404–405
 Oral literature, Aidoo on, 41
Ordeal in the Forest (Wachira), 514
 “Order of the Dead, The” (Clark), 160
Orestes (Fugard), 266
Original Bob, The: The Story of Bob Johnson, Ghana’s Ace Comedian (Sutherland), 844
Oriki of a Grasshopper, The (Osofisan), 623–624, 626, 628
 “Orphée noir.” See “Black Orpheus”
 Orwell, George, 331
 Osofisan, Femi, 619–629
 Osundare, Niyi, 631–640
 “Other Songs on Other States” (Clark), 159, 160
 Ottoman Empire, 851
 “Our Earth Will Not Die” (Osundare), 636
 “Our Ghetto” (Memmi), 469
Our Husband Has Gone Mad Again (Rotimi), 708
Our Man the President (Sowande), 804–805
Our Own Freedom (Emecheta), 235–236
Our Sister Killjoy; or, Reflections from a Black-Eyed Squint (Aidoo), 42–45
 “Ours to Plough, Not to Plunder” (Osundare), 636
 “Our Waste Land in Mashonaland” (Schreiner), 755
 Ousmane, Sembène. See Sembène Ousmane
Outsider, The. See Stranger, The
 Outsider figure, in Couto’s work, 192
Ô vive (Oh live) (Dib), 201, 202
Ovonramwen Nogbaisi (Rotimi), 709, 710–711
 Oyono, Ferdinand, 641–649
Ozidi: A Play (Clark), 162–163
Ozidi Saga, The (Clark), 162

P

- Packenham, Thomas, 711
Painful Road to Kadjebi, The (Hihetah), 844
 “Paint Me Blacker” (Sowande), 799
Palace of Desire. See Quaṣr al-Shawq
Palace Walk. See Bayn al-Qaṣrayn
Palm-Wine Drinkard and His Dead Palm-Wine Tapster in the Deads’ Town, The (Tutuola), 576, 833, 865, 866, 867–869
 Pan-Africanism, and Egbuna’s work, 209
 “Papá, cobra e eu.” See “Papa, Snake & I”
 “Papa, Snake & I” (“Papá, cobra e eu”) (Honwana), 323, 325, 327, 328
 “Partida para o contrato.” See “Departure for Forced Labor”
Passage to France, A (*Mudhakkirāt*) (Ṭāhā Ḥusayn), 857
Passage to India, A (Forster), 701
Passport of Mallam Ilia, A (Ekwensi), 230, 231, 579
 “Patanhoca, o covreiro apaixonado.” See “Patanhoca, the Lovesick Snake Catcher”
 “Patanhoca, the Lovesick Snake Catcher” (“Patanhoca, o covreiro apaixonado”) (Couto), 188
Path of Thunder (Okigbo), 584, 593–594
Path of Thunder, The (Abrahams), 5, 6–7, 8
 “Pathway to the Stars, The” (“O caminho das estrelas”) (Neto), 532
 Paton, Alan, 5, 651–667
 Patriarchal system, Osofisan on, 625
 Patriarchy
 Farah on, 250
 in Idrīs’ work, 353
 al-Sa’adāwī on, 721, 725, 727
Pauper, Brawler, and Slanderer (Tutuola), 874–875
Pauvre Christ de Bomba, Le. See Poor Christ of Bomba, The
 “*Pauvre Christ de Bomba, expliqué!, Le*” (Beti), 83, 84, 85, 87, 88–89
 p’Bitek, Okot, 669–683
 “Pearl” (Egbuna), 219
 Pearson, Karl, 753
 “Pedro Caliota, sapateiro-andante” (Pedro Caliota, traveling shoemaker) (Vieira), 899
People Are Living There (Fugard), 266, 267, 270
People of the City (Ekwensi), 225, 227, 228, 229
People Wept, The (Paton), 661
 Pepetela, 685–695
Père Goriot, Le (Balzac), 85
 “Period of Darkness, A” (Head), 315
Perpetua and the Habit of Unhappiness (*Perpétue et l’habitude du malheur*) (Beti), 86, 88, 92–93
Perpétue et l’habitude du malheur. See Perpetua and the Habit of Unhappiness
 “Pescador cego, O.” See “Blind Fisherman, The”
Peste, La. See Plague, The
Petals of Blood (Ngũgī), 544, 547–549, 551, 601
Pharaon, Le: Roman (The pharaoh) (Memmi), 471, 474
 Philosophical writing, Memmi on, 476
 “Piano and Drums” (Okara), 573
 Picturesqueness, Beti on, 89–90
 “Pied Beauty” (Hopkins), 569
 Pied noir
 definition, 139
 expulsion, 148–149
Pilgrim’s Progress, The (Bunyan), 336, 575, 866
Pillar of Salt, The (*La Statue de sel*) (Memmi), 469, 471, 472, 474
Pitseng (Mofolo), 484
 Plaatje, Sol, 7
Place with the Pigs, A (Fugard), 266, 267, 271, 272
Plague, The (*La Peste*) (Camus), 142, 146–148
 “Plato and His Philosophy” (Maḥfūz), 453
 “Playboy of the Demi-World, The: 1938” (Plomer), 704
Play of Giants, A (Soyinka), 822
Playtime in Africa (Sutherland), 838
 “Playwright and the Colonels, The” (Clark), 159
 Plomer, William, 127, 128, 697–706, 888
 “Ploughing the Wilderness” (Ojaide), 563–564
Poems (Clark), 154, 154–155
Poems from Algiers (Brutus), 119
Poésie de l’action, La: Conversations avec Mohamed Aziza (The poetry of action) (Senghor), 780
 “Poet, The” (Osundare), 632–633
 “Poetic Imagination and the Arabs, The” (al-Shābbī), 792–793, 794
 Poetry
 Angolan, 528–529
 Brutus on, 120–121

Poetry (continued)

- Dib on, 200
 Ewe, 64–65, 67
 Ojaide on, 557
 Osundare on, 631–633
 “Poetry Is” (Osundare), 631–632
 “Political Abiku” (Okri), 605
 Political power, loss of, 27–29
 “Politician’s Two Mouths, The” (Osundare), 634
 Politics, in Fugard’s work, 266–267
 Polygamy
 Bâ on, 78–79
 Egbuna on, 211–212, 215
 Emecheta on, 215, 244
 Iyayi on, 215
 in Mphahlele’s work, 502
 Okpewho on, 215
 Sembène on, 772
Polygone étoilée, Le (The star-shaped polygon) (Kateb), 391, 392, 394, 396–397, 398
Poor Christ of Bomba, The (Le Pauvre Christ de Bomba) (Beti), 83, 84–85, 88, 90–91, 642
 Pope, Alexander, 135
 Popular literature, 519–520
Portrait du colonisé, précédé d’un portrait du colonisateur.
 See *Colonizer and the Colonized, The*
Portrait d’un Juif (Portrait of a Jew) (Memmi), 470, 475
Portrait of All the Russias, A (van der Post), 889
Portrait of Japan, A (van der Post), 883, 889
Portrait of the Artist as a Young Man, A (Joyce), 8, 592, 600
 “Portraits in the Nude” (Plomer), 698
 Portuguese language
 in Couto’s work, 186–187
 in Honwana’s work, 326–328
Possessed, The (Crusoe), 179
Poudre d’intelligence, La. See *Intellegence Powder*
 “Pouvoirs, Les” (The powers) (Dib), 201
 Povey, John, on Campbell, 128, 133, 134–135
 Power, Achebe on, 25–26, 30
 “Power Struggle, A” (Head), 315
 “Prayer, A” (Mphahlele), 506
 “Prayer of the Senegalese Soldiers” (“Prière des tirailleurs sénégalais”) (Senghor), 776
 “Prayers in the Temple of Love” (al-Shābbī), 792, 793
 “Prayer to the Masks” (Senghor), 781
Premier Homme, Le. See *First Man, The*
Price of Diamonds, The (Jacobson), 380
 “Prière des tirailleurs sénégalais.” See “Prayer of the Senegalese Soldiers”
 “Princesa russa, A.” See “Russian Princess, The”
 “Princesse, ton épître.” See “Princess, Your Letter”
 “Princess, Your Letter” (“Princesse, ton épître”) (Senghor), 784
 “Priority Projects” (Soyinka), 822
 “Prisoners of Conscience (for Ngūgĩ wa Thiong’o)” (Osundare), 633
 “Prisoner’s Song, The” (Osundare), 634
 “Prisoner Wore Glasses, The” (Head), 315
 “Prison Nights” (“Noites de cárcere”) (Neto), 531, 533
Prison of Life, The (Sijn al-‘umr) (al-Ḥakīm), 298

- Prisons We Choose to Live Inside* (Lessing), 431, 444
 “Private Apocalypse of Uncle Geguê, The” (“O apocalipse privado do tio Geguê”) (Couto), 190, 191
Private Parts and Other Tales (Hope), 334–335
 “Problem with Staff, The” (Hope), 334
Prodigal Son, The (Plomer), 700
 “Professional Beggar’s Lullaby, The ” (Sutherland), 837
 Prometheus
 in Armah’s work, 55
 in Pepetela’s work, 688
 “Promised Land, The” (“La Noire de...”) (Sembène), 767
Proper Marriage, A (Lessing), 433–434
 “Psalm” (Soyinka), 823
 “Pursuit of the English, In: “A Documentary” (Lessing), 437
Pygmalion (al-Ḥakīm), 295–296

Q

- Qā‘ al-madīnah* (The bottom of the city) (Idrīs), 359, 361
Qādat al-fikr. See *Leaders of Thought*
Qāhirah al-jadidah, Al. See *Modern Cairo*
Qaṣr al-maṣhūr, Al- (The enchanted castle) (Ṭāhā Ḥusayn and Tawfīq al-Ḥakīm), 295, 857
Qiṣṣat ḥubb (Love story) (Idrīs), 359–360
Quaṣr al-Shawq (Palace of Desire) (Maḥfūz), 452, 457, 458
 “Que m’accompagnent kôras et balaphong.” See “To the Music of Koras and Balaphon”
Question of Power, A (Head), 303, 304, 306, 307, 309–311, 316, 317
Qui se souvient de la mer. See *Who Remembers the Sea*
Qui se souvient du Café Rubens? (Who remembers the Rubens Café?) (Memmi), 468
 “Quitandeira.” See “Marketwoman”
Qushtumur (Maḥfūz), 455

R

- Rabelais, François, 88
 Rabie, Jan, 96
 Race
 and African writers, 285
 in Mphahlele’s work, 504–505
 and van der Post’s work, 885
 Race relations, in Paton’s work, 659
 Racial attitudes, in Ekwensi’s work, 230
 Racial discrimination, and Hope’s work, 331
 Racial hatred, in Abrahams’ work, 7
 Racism
 and Abrahams, 3, 4
 Aidoo on, 43–44
 in Campbell’s work, 128
 in Egbuna’s work, 219
 in Honwana’s work, 324
 Lessing on, 432

Racism (continued)

- Memmi on, 470–471
 in Oyono’s work, 643
Racisme, Le: Description, définition, traitement (Racism) (Memmi), 470, 471, 476
Radiance of the King, The (Le Regard du roi) (Laye), 414, 416, 419–422
Rādūbīs (Maḥfūz), 456
Raft, The (Clark), 161, 162, 163, 626
 “Rain Lullaby” (Okara), 574
Rainmaker and Other Stories, The (Ekwensi), 231
Raiz de orvalho (Root of dew) (Couto), 185
 “Rajul al-qubruṣī, Al-.” See “Cypriot Man, The”
Rajul wa’l-jins, Al- (Men and sex) (al-Sa‘adāwī), 724
 “Rajul wa’l-namlah, Al-” (The man and the ant) (Idrīs), 353
 “Ramadān” (Idrīs), 350
 “Random Thoughts on Clocking Sixty-five” (Ekwensi), 224
Rape of Lysistrata, The (Egbuna), 211, 219
Rape of Shavi, The (Emecheta), 235, 236–238, 246
Rape of Tamar, The (Jacobson), 382, 382–383
Rāqīṣat al-ma’bad (The temple dancer) (al-Ḥakīm), 295
Raṣāṣa fī al-qalb (A bullet in the heart) (al-Ḥakīm), 294
 Rawlings, Jerry, 63
 “Readings and Musings” (Awoonor), 68
Real Life of Domingos Xavier, The (A vida verdadeira de Domingos Xavier) (Vieira), 894
Rebels, The (Ngūgĩ), 540
 “Recent Nigerian Poetry in English: An Alter-Native Tradition” (Aiyejina), 557
Re: Colonised Planet 5, Shikasta (Lessing), 440, 441
 “Redeemed, The” (Sutherland), 837
Rediscovery, and Other Poems (Awoonor), 64
Red Is the Freedom Road (You Have Lost Your Fine Face) (Osofisan), 620, 621
Reed in the Tide, A (Clark), 154, 155–156
Regard du roi, Le. See *Radiance of the King, The*
 “Reign of the Crocodile, The” (Clark), 158
Religion of the Central Luo (p’Bitek), 670, 674
 Religious influences and themes
 in Achebe’s work, 25–26
 in Beti’s work, 83, 84
 in Laye’s work, 414, 415
 in Mofolo’s work, 481–483
 in Okigbo’s work, 586, 587, 588, 589, 592, 595
 in Okri’s work, 604
 in Paton’s work, 652
 in Rotimi’s work, 708–709
 in Sembène’s work, 771–772
 in Soyinka’s work, 811–812, 814–815
 in van der Post’s work, 881
Remember Ruben (Beti), 86, 87, 88, 92
Requiem for a Futurologist (Soyinka), 809, 822
Requiem for a Nun (adaptation) (Camus), 142
Restless Run of Locusts, A (Osofisan), 621
 “Retour de l’enfant prodigue, Le.” See “Return of the Prodigal Son”
Retreat to Innocence (Lessing), 437, 438
Return Home, The (Clark), 163–164

- Return of Consciousness, The* (‘Awdat al-wa‘y) (al-Ḥakīm), 298
Return of Consciousness, The (al-Ḥakīm), 299
Return of Shaka, The (Mwangi), 515, 520, 521–522
 “Return of the Heroes” (Clark), 159
 “Return of the Prodigal Son” (“Le Retour de l’enfant prodigue”) (Senghor), 780, 781
Return of the Spirit, The (‘Awdat al-rūh) (al-Ḥakīm), 291, 293, 295, 299
Return to Goli (Abrahams), 6, 8
Revanche du Guillaume Ismaël Dzewatama, La (The Revenge of Guillaume Ismaël Dzewatama) (Beti), 86, 88
Revolta da casa dos idolos, A (The revolt of the house of idols) (Pepetela), 688, 689
Revolt in the Asturias (Révolte dans les Asturies) (Camus), 141
 “Revolt of the Gods, The” (Okara), 572
 “Revolution: A Chat with Ho Chi Minh’s Ghost” (Awoonor), 67
 Rhodes, Cecil, 314, 427, 703, 754, 755
 Rhodesia. See *Zimbabwe*
Ribāṭ al-muqaddas, Al- (The sacred bond) (al-Ḥakīm), 296
 “Rice Unlimited” (Soyinka), 822
Richard III (Shakespeare), 738
 “Rich Husbandman and His Odd-Looking Pawn, The” (Tutuola), 875
Ride Me, Memory (Awoonor), 66–67
 “Rihlah, Al-” (The journey) (Idrīs), 353
Rihlat ibn Faṭṭūmah. See *Journey of Ibn Fattouma, The*
Rihlat ṣayd (A hunting trip) (al-Ḥakīm), 299
Rijāl wa thīrān (Men and oxen) (Idrīs), 359, 361
Rings of Burnished Brass (Idrīs), 352
 “Rio de Janeiro: Fearful and Lovely City” (Awoonor), 68
Ripple from the Storm, A (Lessing), 433–434
 “Risāla ilā Iylīn.” See “Letter to Aileen, A”
River Between, The [The Black Messiah] (Ngūgĩ), 540, 541–543, 549
 “River Nun-2” (Okara), 569
 “Rivers Can’t Speak” (Egbuna), 215
Road, The (Soyinka), 809, 811, 816–819, 820
 “Road Not Taken, The” (Bennett), 615
Road to Europe, The (Chemin d’Europe) (Oyono), 646–647
Road to Mecca, The (Fugard), 266, 268, 272
Robinson Crusoe (Defoe), 175–176
Roi miraculé, Le: Chronique des Essazam. See *King Lazarus*
 “Role of the Writer in the New Nation, The” (Achebe), 17, 18
 Romanticism, 569, 573, 578, 855
 Arabic, 791, 793, 794, 796, 797
Roots (Haley), 71
 “Rosa Caramela” (“A Rosa Caramela”) (Couto), 190
 “Rosalinda, a nenhuma.” See “Rosalinda’s Journey to Neverness”
 “Rosalinda’s Journey to Neverness” (“Rosalinda, a nenhuma”) (Couto), 189–190

- "Rosita, até morrer" ("Rosita, till death do us part") (Honwana), 328
 Rotimi, Ola, **707-720**
 "Rounding the Cape" (Campbell), 134-135
Ruine presque cocasse d'un polichinelle, La: Remember Ruben 2. See Lament for an African Pol
Rumor-Monger's Fate, The (Sutherland), 844
Rumours of Rain (Brink), **100-101**, 112
 Rushdie, Salman, 176, 459
 "Russian Princess, The" ("A princesa russa") (Couto), 192-193

S

- Sa'adāwī, al-, Nawāl, **721-731**
 criticism of, 726
 imprisonment of, 721, 723
 Sackville-West, Vita, 131, 132
Sacred Hope (Sagrada esperança) (Neto), 529-531
Sacrifice (Omotoso), 614
 Sacrifice, in Armah's work, 53
 Sādāt, al-, Anwar, 352, 354, 359, 361, 455, 721
Sado (Plomer), 698, **701-702**
 "Safe Houses" (Gordimer), 283, 286
Şafqa, Al- (The deal) (al-Ḥakīm), 298
Sagrada esperança. See Sacred Hope
 "Saide, o lata de água." See "Saide, the Bucket of Water"
 "Saide, the Bucket of Water" ("Saide, o lata de água") (Couto), 186
 Sainte-Beuve, Charles Augustin, 852, 859
 Şalih, al-Ṭayyib, **733-744**
 "Salutations to the Gut" (Soyinka), 810
 "Salut du jeune soleil, Le." See "New Sun Greets Me, The"
Salutes and Censures (Brutus), 122-123
Samankwe and the Highway Robbers (Ekwensi), 230, 231
 "Samantaase Village" (Sutherland), 838
Sanctus for Women, A (Sowande), 803, 806
 "Sapatos de tacão alto" (High-heeled shoes) (Couto), 193
Sardines (Farah), 250, 253-255
 Sartre, Jean-Paul, 345, 469, 528, 778
 and Camus, 140-141, 151-152
Satanic Verses, The (Rushdie), 459
 "Saturday Night" (Abrahams), 4
Save the Beloved Country (Paton), 663
Şawt Abī al-ʿAlāʾ (The voice of Abū al-ʿAlāʾ) (Ṭāhā Ḥusayn), 859
 "Sawzān wa-ʿAlī" (Susan and ʿAlī) (Şāliḥ), 737
Sayyidah Vienna, Al- (Mrs. Vienna) (Idrīs), 359, 361
 "Scarecrow of Nairobi, The" (Egbuna), 214
Scarlet Song (Un Chant écarlate) (Bâ), 77, **80-82**
 Schreiner, Olive, 127, 745-763
 Lessing on, 429, 440
Scorpion, The (Le Scorpion; ou, La Confession imaginaire) (Memmi), 467, 470, 471, **473**
Scorpion, Le; ou, La Confession imaginaire. See Scorpion, The
 "Season" (Soyinka), 823
Season of Anomy (Soyinka), 808, 809, 824-825
Season of Harvest, The: Some Notes on East African Literature (Wanjala), 519
Season of Migration to the North (Mawsim al-hijra ilāʾl-shamāl) (Şāliḥ), 733, 734, **737-740**
Season of Migration to the South (Omotoso), 615
 "Seasons of Omens" (Clark), 158
Second-Class Citizen (Emecheta), 240-241
 "Second Coming" (Yeats), 571
 "Secret for Seven" (Paton), 656
Secret Lives (Ngũgĩ), 540
Seed and the Sower, The (van der Post), 889, 890
 "Segi and the Boa Constrictor" (Tutuola), 874
Selected Poems (Osundare), 631
 Sembène Ousmane, 642, **765-774**
 Senegalese writers
 Bâ, 77-82
 Sembène, 765-774
 Senghor, 775-789
 Senghor, Léopold Sédar, 210, 765, **775-789**
Separate Development, A (Hope), 331-332, 333, **335-336**
 "Sequence for South Africa" (Brutus), 122
Serenity House (Hope), 332, **339-340**
 "Serf, The" (Campbell), 134
Serowe, Village of the Rainwind (Head), 303, 306-307, 311, **313-314**, 316
 Sex
 in Hope's work, 332, 334, 335
 Idrīs on, 360
 in Iyayi's work, 369, 370
 in Mofolo's work, 485-486
 in p'Bitek's work, 669, 679-680
 Schreiner on, 752
 in Şāliḥ's work, 735
 Sexism
 in Abrahams' work, 5
 in Egbuna's work, 219
 Sexuality
 Aidoo on, 43-44, 46
 in Beti's work, 88, 91
 in Gordimer's work, 282-283
 in Oyono's work, 643
 and p'Bitek's work, 671
 and Plomer, 698, 699, 700, 701, 702
 al-Sa'adāwī on, 722
 in Sembène's work, 769
 Shābbī, al-, Abū al-Qāsim, **791-797**, 793
Shadows in the Horizon (Omotoso), 614
 "Shadows of Time" (Osundare), 637
Shadow Songs (Chants d'ombre) (Senghor), 775, 776, 778, **780-781**, 782, 786, 787-788
Shahr al-ʿasal (Honeymoon) (Maḥfūz), 455
Shahrazād (al-Ḥakīm), 295
 Shaka, 823
 "Shaka" ("Chaka") (Senghor), 780
 Shakespeare, William, 339, 340, 341-342, 571, 738
 Shame (Rushdie), 176
 Sharpeville massacre, 264
 Shaw, George Bernard, 295
Shaykhān, Al- (The two elders) (Ṭāhā Ḥusayn), 856
 Shelley, Percy Bysshe, 180, 572
 "Short Biography of Tortoise, A" (Tutuola), 875
 "Short Biography of Yanribo, A" (Tutuola), 875
 Short story
 status of, 346-347
 in theater, 41
 "Shout of the People (in Memory of Nigeria's Fifth Coup d'État)" (Osundare), 633
 Showalter, Elaine, 440
Shuttle in the Crypt, A (Soyinka), 808, **823**
 Sibāʾī, al-, Yūsuf, 734
 "Sidney Poitier, na barbearia, de Firipe Beruberu." See "Barber's Most Famous Customer, The"
Sijn al-ʿumr. See Prison of Life, The
Silences (Okigbo), 590
 "Silent Girl" (Okara), 573, 577
Si Longue Lettre, Une. See So Long a Letter
Simbi and the Satyr of the Dark Jungle (Tutuola), 870-871
Simple Lust, A (Brutus), 116, 119-120, 124
 "Siren Limits" (Okigbo), 589, 591, 594
Sirens Knuckles Boots (Brutus), 116-117
Sirian Experiments, The (Lessing), 428, 440, 441-442
Sizwe Bansi Is Dead (Fugard), 265, 266, 267, 268, 270, 272, 273
 "Skulls and Cups" (Clark), 157
Slave Girl, The (Emecheta), 243
 Slavery. See also Abolition
 Aidoo on, 39-40
 Brink on, 97-100, 102-104
 "Sleepless Night, A" (Laye), 414
 "Slipper Satin" (La Guma), 403
 "Small Personal Voice, The" (Lessing), 437
Small Personal Voice, A (Lessing), 429, 430
 "Snap" ("Al-Başra") (Idrīs), 348
 "Snobism" (Idrīs), 353
 "Snowflakes Sail Gently Down, The" (Okara), 573
 "Snow on Paris" ("Neige sur Paris") (Senghor), 786
 Socé, Ousmane, 641
 Social criticism, in Honwana's work, 322-323
 Social inequality, in Sowande's work, 802-803
 Social realism, 348
 "Society and Human Development" (Maḥfūz), 453
 "Soldier's Embrace, A" (Gordimer), 286
Soldier's Embrace, A (Gordimer), 280, 286
So Long a Letter (Une Si Longue Lettre) (Bâ), 77, **78-80**
 Solzhenitsyn, Aleksandr, 337, 558
 Somali writers, Farah, 249-262
 "Some Happy Memories of Iowa" (Head), 316
 "Some Notes on Novel Writing" (Head), 317
Something Out There (Gordimer), 286
 "Something to Talk About on the Way to the Funeral" (Aidoo), 42
 "Somewhere" (Mphahlele), 506
Sommeil d'Eve, Le (Eve's sleep) (Dib), 204, 205, 206
 "Song" (Clark), 157, 158
Song of a Goat (Clark), 161, 163, 164
Song of a Prisoner (p'Bitek), 670, 672, **678-680**
Song of Lawino (Wer pa Lawino) (p'Bitek), 669, 671, 672, 673, **676-678**, 680, 681
Song of Malaya (p'Bitek), 670, **678-680**
Song of Ocol (p'Bitek), 670, 672, 673, **676-678**, 680
 "Song of Spring" ("Chant de printemps") (Senghor), 782

- Song of the City* (Abrahams), 3, 4, 8
 "Song of the Colossus" (al-Shābbī), 796
 "Song of the Fishing Ghosts" (Sutherland), 837
 "Song of the Forest" (Okigbo), 586
 "Songs of Abuse" (Awoonor), 67
 "Songs of Dawn and Seasons" (Osundare), 634
Songs of Enchantment (Okri), 601, **605-606**
Songs of Life (Aghānī al-ḥayāt) (al-Shābbī), 791
Songs of the Marketplace (Osundare), 631, **633-634**
Songs of the Season (Osundare), 631, 632, **639**
 "Son of the Soil" (Head), 315
Son of Woman (Mangua), 519
 Sophocles, 709
 "Soul Come Home" (Egbuna), 216-217
 "Souleymane." See "Bilal's Fourth Wife, The"
 "Soul in a Creek" (Egbuna), 215-216
 South Africa
 Brink on, 97, 99, 101-102
 Brutus on, 122-123
 Campbell on, 134
 history of, 277-278
 Hope on, 334
 Schreiner's views on, 748
South Africa in Transition (Lessing), 661
South African Voices (Brutus), 122
 South African writers
 Abrahams, 1-14
 Brink, 95-114
 Brutus, 115-126
 Campbell, 127-137
 Coetzee, 167-183
 Fugard, 263-275
 Gordimer, 277-290
 Head, 303-320
 Hope, 331-343
 Jacobson, 377-389
 La Guma, 401-411
A Land Apart (anthology), 104
 Mphahlele, 495-510
 Paton, 651-667
 Plomer, 697-706
 Schreiner, 745-763
 van der Post, 879-891
 "Sovereign, The" (Clark), 159
 Sowande, Bode, 619, **799-806**
 influences on, 799-800
 "Soweto" (Osundare), 633
 Soweto riots, 100
 Soyinka, Wole, 20, 211, 214, 225, 373, 568, 583, 619-620, 622, 710, 799, **807-831**, 868
 Egbuna on, 210
 imprisonment of, 551, 808-809
 on Négritude, 775-776
 Osofisan and, 622
 Osundare on, 632
 "So You Haven't Flown Yet, Carlota Gentina?" ("Afinal, Carlota Gentina não chegou de voar?") (Couto), 186
 Spanish civil war, 128, 130, 131, 135
 "Spirit of the Wind" (Okara), 573, 574
 Spirit world, in Armah's work, 52

- "Spoils" (Gordimer), 286
Sport of Nature, A (Gordimer), 279, 280, 283, 284, 286, 287
 "Spring" (Wordsworth), 569
 "Spring and Fall" (Hopkins), 569
Stars of the New Curfew (Okri), 602, 603
Statements After an Arrest Under the Immorality Act (Fugard), 266, 268, 270, 272
State of the Union (Clark), 159–160
States of Emergency (Brink), 96, 105, 106–107, 109
Statue de sel, La. See Pillar of Salt, The
 Sterne, Laurence, 339
 Stevenson, Robert Louis, 538
 Stewart, James, 479
Still the Sirens (Brutus), 123
Stone Country, The (La Guma), 402, 404–406
Stories, Dreams, and Allegories (Schreiner), 756
Story Like the Wind, A (van der Post), 888
Story of an African Farm, The (Schreiner), 745, 746, 747, 749–751, 753, 754
 "Story of the Cemetery" (al-Shābbī), 795
Story of the Stories, The (Jacobson), 384
 Story, role of, 30
 Storytellers, 579
 and Okri's work, 603
Stranger, The (L'Étranger) (Camus), 140, 141, 144–146, 150–151
Strangers (Agar) (Memmi), 469, 472–473, 474
 Strauss, Richard, 111
Stream of Days, The: A Student at the Azhar (Ayyām, Al-, II) (Tāhā Ḥusayn), 857
 "Stream of Love, The" (al-Shābbī), 794
 "Streamside Exchange" (Clark), 154, 155
Striving for the Wind (Mwangi), 515, 520, 521, 522
Strong Breed, The (Soyinka), 809, 811, 814–815, 816, 821
 Sudanese writers, Ṣāliḥ, 733–744
 "Suddenly the Air Cracks" (Okara), 570, 574
 Suez war, 355
Sufferers, The: Stories and Polemics (Al-Mu'adhdhabūn fī 'l-arḍ) (Tāhā Ḥusayn), 347, 858
 Sufism, 438
 Lessing on, 430
Sugar Street. See Sukkariyyah, Al-
"Suitcase, The" (Mphahlele), 504
Sukkariyyah, Al- (Sugar Street) (Maḥfūz), 453, 457, 458
Sulaymān al-ḥakīm (Solomon the wise) (al-Ḥakīm), 296
 "Sultan, the Law of Existence" ("Anā Sulṭān qānūn al-Wajūd") (Idrīs), 352, 354
Sulṭān al-ḥā'ir, Al- (The sultan's dilemma) (al-Ḥakīm), 298
Summān wa-al-kharīf, Al-. See Autumn Quail
Summer (L'Été) (Camus), 142–144
Summer Before Dark, The (Lessing), 439
 "Sunlight Lay Across My Bed, The" (Schreiner), 754
Suqūt al-imām. See Fall of the Imam, The
Survive the Peace (Ekwensi), 225, 226, 231
 Sutherland, Efua Theodora, 37, 833–850
 Suzman, Helen, 282
Swamp Dwellers, The (Soyinka), 808, 809, 811–812, 814, 821
Sweet and Sour Milk (Farah), 250, 252–253, 254, 255

- Swift, Jonathan, 336, 819
 "Sword and the Doll, The" (van der Post), 890
 Symbolism
 Laye on, 413–414
 Maḥfūz on, 455

T

- Tā'aduliyya, Al-* (Equilibriumism) (al-Ḥakīm), 296, 298
Tā'allamtu al-ḥubb (I learned to love) (Sa'adāwī), 723
Tā'am li-kull fam, Al- (Food for every mouth) (al-Ḥakīm), 299
 Tāhā Ḥusayn, 195, 347, 452, 734, 739, 851–863
Tahinta (Sutherland), 842
Tahta al-mizallah (Under the shelter) (Maḥfūz), 455
Tail in the Mouth, A (Mangua), 514
 Taine, Hippolyte-Adolphe, 859
 "Tale of the Hen and the Egg, The" ("Estória da galinha e do ovo") (Vieira), 896
 "Tale of the Thief and the Parrot" ("Estória do ladrao e do papagaio") (Vieira), 895–896
 "Tale of the Two Who Returned from the Dead, The" ("A história des aparecidos") (Couto), 189
 "Tale of Three Souls, A" (Egbuna), 215–216
Tales of Tenderness and Power (Head), 315
Tales out of School (Nwankwo), 579
Talking Bronco (Campbell), 129, 135
 "Talking Raven's Last Warning, The" ("O último aviso do corvo falador") (Couto), 187
 Tarabishi, Georges, 726
Taste and Remember (Plomer), 704
Taste of Death (Mwangi), 511, 513–514
 "Tattoo Marks and Nails" (La Guma), 405
Taurine Provence (Campbell), 135
 Taymūr, Maḥmūd, 452
 Technology
 Abrahams on, 9
 Emecheta on, 237, 238
Tell Freedom (Abrahams), 1–2, 6, 8
Tempest (Shakespeare), 339, 340, 547, 571
 "Temptation of Jack Orkeney, The" (Lessing), 438
 Tennyson, Alfred, Lord, 571
 "Ten Years North of the Orange River" (Mackenzie), 313
Terra sonâmbula (A sleepwalking land) (Couto), 185, 194–195, 196
Terrasses d'Orsol, Les (The Orsol terraces) (Dib), 204–205
Terre intérieure, La (The interior land) (Memmi), 467
Thais (France), 296
Thartharah fawq al-Nīl. See Adrift on the Nile
 "That Other World That Was the World" (Gordimer), 289
 "They Are Crying" (Ojaide), 559
 "They Too Are the Earth" (Osundare), 636
 "Thiaroye" ("Tyraoye") (Senghor), 782
Thief and the Dogs, The (Al-Liṣṣ wa-al-kilāb) (Maḥfūz), 454, 460
Things Fall Apart (Achebe), 15, 16, 18–20, 21, 22–23, 25, 110, 542, 600, 641

- This Earth, My Brother* (Awoonor), 65, 69–70, 575
This Island Now (Abrahams), 10–11
This Time Tomorrow (Ngūgī), 540
 Thomas, Dylan, 572
Thoughts Abroad (Brutus), 119
Thoughts on South Africa (Schreiner), 754
 "Three Dreams in a Desert" (Schreiner), 745, 753
Threepenny Opera, The (Die Dreigroschenoper) (Brecht), 809
 "Three Pinks" (Plomer), 704
Three Plays (Clark), 161–162
Through the Wilderness and Other Stories (Jacobson), 387
Thulāthiyya, al- (Trilogy) (Maḥfūz), 453
 Time
 in Laye's work, 417
 in Okara's work, 570
Time and Time Again (Jacobson), 378, 384–385
 "Time of Arrival" (Jacobson), 385
Time of Arrival and Other Essays (Jacobson), 385
Time of the Butcherbird (La Guma), 407–408
 "Time Revisited" (Awoonor), 68
Titch the Cat (Emecheta), 246
 "To a Black Student" (Ojaide), 560
 "To a Picture" (Paton), 654–655
 "To a Small Boy Who Died at Diepkloof Reformatory" (Paton), 657
 "To a Star" (Okara), 573
 Tobner, Odile, 84, 85, 86
To Borrow a Wandering Leaf (Omotoso), 614
 Tocqueville, Alexis de, 747
 Tolstoy, Leo, *Childhood, Boyhood, and Youth*, 539
 "Tomorrow You Shall Reap" (Mphahlele), 503, 504
 "To New York" ("A New York") (Senghor), 783, 787
Too Late the Phalarope (Paton), 660–661, 664
 "To Paveba" (Okara), 573
Tornadoes Full of Dreams (Sowande), 799, 803–804, 806
 "To Room Nineteen" (Lessing), 437–438
To Stir the God of Iron [Cast the First Stone] [When Criminals Turn Judges] (Rotimi), 708–709
 "To the Bull" (Ojaide), 561–562
 "To the Guélowâr" ("Au Guélowâr") (Senghor), 782
 "To the Music of Koras and Balaphon" ("Que m'accompagne kôras et balaphong") (Senghor), 776, 780
 "To the People" (al-Shābbī), 794
 Toure, Kwame, 123
Towards a Poor Theater (Grotowski), 265
Towards Democracy (Carpenter), 756
 "Towards the Evolution" (Okara), 578
Towards the Mountain (Paton), 653, 654, 663, 664
 "Town and Country Lovers: One" (Gordimer), 280, 285
 Traditional beliefs, in Ngūgī's work, 541–542
Trap, The (Jacobson), 378–380
Traveller of the East, The (Moeti oa bochabela) (Mofolo), 480–484
Tree Climber, The (Yā ṭālī' al-shajara) (al-Ḥakīm), 298, 299
Tree of Man, The (Jacobson), 382
Trial, The (Kafka), 258
 "Trials of African Literature, The" (Rotimi), 709

- Trials of Brother Jero, The* (Soyinka), 812–813
 Tribalism
 Abrahams on, 9
 Egbuna on, 209
 Head on, 303, 308, 312
 Lessing on, 428
 Pepetela on, 686
 "Tribal Scars" ("Le Voltaïque") (Ousmane), 771
Tribal Scars and Other Stories (Voltaïque) (Sembène), 767, 771–772
Tristram Shandy (Sterne), 339, 341
Trooper Peter Halket of Mashonaland (Schreiner), 747, 754–755
Trouble in Form Six (Ekwensi), 225, 230
Trouble with Nigeria, The (Achebe), 33, 804
 "Truth of Fiction, The" (Achebe), 33
Tsotsi (Fugard), 265, 266, 269, 270
 Tunisian writers
 Memmi, 467–477
 al-Shābbī, 791–797
Turbott Wolfe (Plomer), 128, 698, 701, 702, 888
 Turner, Brian, 569
 Tutuola, Amos, 576, 833, 865–878
 Twain, Mark, Beti on, 88–89
Twilight and the Tortoise (Akinsemoyin), 579
Twingle-Twangle, a Twynning Tayle (Osofisan), 626
 "Two Sisters" (Aidoo), 42
Two Thousand Seasons (Armah), 49, 55, 57–58, 59, 60, 71, 227
Two Women in One (Al-Bāḥithah 'an al-ḥubb; Imra'atān fī imra'ah) (al-Sa'adāwī), 723
 "Tyraoye." See "Thiaroye"

U

- Ugandan writers, p'Bitek, 669–683
 "Ughelli" (Ojaide), 562
 "Ughniyat ḥubb" (The song of love) (Ṣāliḥ), 737
Ughniyat al-mawt (The song of death) (al-Ḥakīm), 297, 300
 "Ula Masondo" (Plomer), 698
 "Ula Masondo's Dream" (Plomer), 703–704
 "Ultimate Safari, The" (Gordimer), 286, 287
 "Último aviso do corvo falador, O." See "Talking Raven's Last Warning, The"
 "Último quinzar do Makulusu, O" (The last quinzar of Makulusu) (Vieira), 896
 "Ummuh" (His mother) (Idrīs), 353
Unbroken Song, The: Selected Writings of Es'kia Mphahlele, 503
Under My Skin: Volume One of My Autobiography, to 1949 (Lessing), 428–429, 446
Under the Volcano (Lowry), 258
Undine (Schreiner), 746, 747, 748–749
 Union des Populations du Cameroun (UPC), 85
 United States
 Clark on, 154, 156
 Paton on, 663
 "Unshūdāt al-ghurabā" (The ode of strangers) (Idrīs), 346

- Until the Morning After: Collected Poems 1963–1985 (Awoonor), 64
 Uqṭulhā (Kill her) (Idrīs), 352, 354
 Urbanization
 Abrahams on, 3
 in Mwangi's work, 514–519
 Urid hādā al-rajul (I want this man) (al-Ḥakīm), 296
 'Urs al-Zayn: Riwaya wasab' quşaş. See *Wedding of Zein and Other Stories, The*
 'Uşūr min al-sharq. See *Bird of the East*
 "Usurpation, The" (Clark), 158
 Utopia
 in Idrīs' work, 355, 358
 in Okigbo's work, 591–593
 in Pepetela's work, 686
- V**
- "Valedictory Sonnet to the River Duddon" (Wordsworth), 571
 Valley Song (Fugard), 266, 273–274
 van der Post, Laurens, 698, 879–891
 van Rensburg, Patrick, 314
 "Variations on Hopkins of Theme of Child Wonder" (Clark), 569
 Vautour, Le (The vulture), 396
 "Vega" (Dib), 200
 Véhi-Ciosane; ou, Blanche-Genèse, suivi du Mandat. See *Money Order, The; with White Genesis*
 Velhas histórias (Vieira), 895–897
 "Velhota, A." See "Old Woman, The"
 "Venture into Theatre" (Sutherland), 838–839
 Venture to the Interior (van der Post), 879, 883, 884, 889
 Verfremdungseffekt, 356, 358
 Vidas novas (New lives) (Vieira), 894–895
 Vieux Nègre et al médaille, Le. See *Old Man and the Medal, The*
 Vida verdadeira de Domingos Xavier, A. See *Real Life of Domingos Xavier, The*
 Vie de boy, Une. See *Houseboy*
 Vieira, José Luandino, 186, 893–901
 imprisonment of, 893, 894
 "Vietnam Project, The" (Coetzee), 168–169, 171
 View from Coyaba, The (Abrahams), 8, 11–12
 "Village People" (Head), 315
 Village Voices (Osundare), 631, 634
 Village Witch Doctor and Other Stories, The (Tutuola), 873, 875
 Ville cruelle (Cruel city) (Beti), 84, 87, 89, 642
 Violence (Iyayi), 216, 367, 368–369, 371, 372, 373
 "Vision, The" (Ojaide), 563
 Viswanathan, Gauri, 223
 Voice, The (Okara), 567–568, 571, 574–579
 Voices in the Whirlwind and Other Essays (Mphahlele), 505
 Voices Made Night (Vozes anoitecidas) (Couto), 185, 186–188, 190, 196
 Voltaïque. See *Tribal Scars and Other Stories*
 "Voltaire, Le." See "Tribal Scars"
 Voltaire, 89, 236, 421

- "Voyager and the Earth" (Awoonor), 70
 Vozes anoitecidas. See *Voices Made Night*
 "Vulture's Choice" (Clark), 157–158
 Vulture! Vulture!: Two Rhythm Plays (Sutherland), 837, 842

W

- Wachira, Godwin, 514
 Waiting for the Barbarians (Coetzee), 112, 167, 172–173, 174, 179
 Waiting Laughters (Osundare), 631, 638–639
 Wajh al-'arī lī'l-mar'ah al-'arabiyyah, Al-. See *Hidden Face of Eve, The: Women in the Arab World*
 Walcott, Derek, 332
 Wali, Obiajunwa, 20–21
 Walk in the Night, A (La Guma), 216, 402, 403–404, 405, 406, 408
 Walk with a White Bushman, A (van der Post), 885
 Wall of the Plague, The (Brink), 105–106
 Wanderers, The (Mphahlele), 499–501
 Wanjala, Chris, 519
 "Wanted: Disrespect" (Ojaide), 561
 Warṭa, Al- (The dilemma) (al-Ḥakīm), 298
 "Watermaid" (Okigbo), 588
 Wathā'iq fī tārīkh 'awdat al-wa'y (Documents on the history of the return of consciousness) (al-Ḥakīm), 299
 "Wayfarer Comes Home, The" (Awoonor), 67
 Wayzgoose, The: A South African Satire (Campbell), 134
 "Wazobia, Esperanto, or Mother Tongue?" (Ekwensi), 231
 Weapon of Hunger (Mwangi), 520, 521
 "We Are Many" (Ojaide), 562
 "Weaver Bird, The" (Awoonor), 64–65
 Wedding of Zein, The ('Urs al-Zayn) (Şāliḥ), 734, 737, 740
 Wedding of Zein and Other Stories, The ('Urs al-Zayn: Riwaya Wasab' quşaş) (Şāliḥ), 735
 Wedding Song (Afrāḥ al-qubbah) (Maḥfūz), 463
 Weep Not, Child (Ngũgī), 541, 543
 "We Have Found a New Land" (Awoonor), 65
 "We Keep Watch over Them" (Ojaide), 563
 "We Killed Mangy-Dog" (Honwana), 322–323, 323–325
 We Killed Mangy-Dog and Other Mozambique Stories (Nós matámoso cão-tinhoso) (Honwana), 321–328
 "Were I to Choose" (Okara), 573
 Wer pa Lawino. See *Song of Lawino*
 "We Shall Return" ("Havemos de voltar") (Neto), 531–532, 533–534
 "Whales of Quissico, The" ("As baleias de Quissico") (Couto), 189
 "Whatever Happened to Vilakazi" (Hope), 334–335
 "What Has Literature Got to Do with It?" (Achebe), 33
 "What the Earth Said" (Osundare), 636
 "What the Tapster Saw" (Okri), 603–604
 When Criminals Turn Judges (Rotimi). See *To Stir the God of Iron*

- When Love Whispers (Ekwensi), 224
 When Rain Clouds Gather (Head), 305, 306, 307, 308, 316
 "When the Light Returns" (Okri), 603
 "When We Have to Fly" (Ojaide), 561, 562
 "When Your God Is a Pander" (Ojaide), 561
 "Where Do Whites Fit In?" (Gordimer), 279
 "Where Is the Hour of the Beautiful Dancing Birds in the Sun-Wind?" (Head), 317
 "Whirlwind, The" (Ojaide), 563
 "White Azaleas" (Plomer), 704
 White Boy Running (Hope), 333–335, 341
 White Genesis (Sembène), 772
 White, Patrick, 382
 "Whites Only" (Hope), 334
 White Teeth (Lak tar) (p'Bitek), 669, 671, 672, 673–674, 674–676, 679, 680, 681
 Whitewashes (Hope), 333
 Who Remembers the Sea (Qui se souvient de la mer) (Dib), 202, 204
 Who's Afraid of Solarin? (Osofisan), 622
 "Who Writes? Who Reads? The Concept of a People's Literature" (Gordimer), 282
 Why Are We So Blest? (Armah), 49, 54–56, 57, 60
 Why Die So Soon? (Farah), 250
 Wild Conquest (Abrahams), 4, 5, 7–8, 8
 Wilde, Oscar, 754
 Wild Hunter in the Bush of Ghosts, The (Tutuola), 869–870
 Wild woman image, in Kateb's work, 392
 Wind Blows Away Our Words, The (Lessing), 431, 444
 "Windhover, The" (Hopkins), 569
 Wind Versus Polygamy (Elina) (Egbuna), 211–213, 215
 "Witchcraft" (Head), 313
 Witch-Herbalist of the Remote Town, The (Tutuola), 873–874
 Without a Home (Sowande), 805
 Wolf image, in Dib's work, 205–206
 Woman Against Her Sex (Tarabishi), 726
 Woman Alone, A (Head), 304, 317, 315–316
 Woman and Labour (Schreiner), 745, 756–758
 Woman at Point Zero (Imra'ah 'inda nuqtat al-şifr) (al-Sa'adāwī), 725, 727, 728–729
 "Woman of Me" ("Mulher de mim") (Couto), 193
 Women, in Arabic literature, 793
 Women's rights, al-Ḥakīm on, 292
 Women's roles
 Aidoo on, 38, 39–40, 45–46
 Armah on, 55
 Bâ on, 77–82
 Camus on, 144
 Coetzee on, 171
 in Couto's work, 192–193
 Emecheta on, 235–245
 Farah on, 250–251, 254–255, 260–261
 Idrīs on, 360
 Iyayi on, 373–374
 Jacobson on, 385–386
 Lessing on, 434
 in Mphahlele's work, 498
 in Mwangi's work, 515, 521
 Ngũgī on, 549, 552

- in Okri's work, 601
 Schreiner on, 746, 747, 748–749, 756–758
 Şāliḥ on, 739–740
 al-Shābbī on, 793–794
 Ṭāhā Ḥusayn on, 858
 in Tutuola's work, 871–872
 Wonder-Worker, The (Jacobson), 382, 383–384
 Woolf, Virginia, 699, 701
 "Words of Iron, Sentences of Thunder: Soyinka's Prose Style" (Osundare), 632
 Wordsworth, William, 569, 571
 Workers' Theater movement (Algiers), 141
 Working conditions, Abrahams on, 5
 World of Strangers, A (Gordimer), 279, 280, 284, 285, 287
 "Worlds That Flourish" (Okri), 603
 World War I, and Abrahams, 3
 World War II
 Abrahams on, 4
 and Campbell, 128, 131–132
 Camus in, 141
 and Ekwensi's work, 225
 and Senghor's work, 781–782
 Wreath for the Maidens, A (Munonye), 226
 Wreath for Udomo, A (Abrahams), 6, 8–9
 "Wreck, The" (Clark), 159
 Wren, Robin, 18–19
 Wrestling Match, The (Emecheta), 246
 Wretched of the Earth, The (Fanon), 646
 Wright, Richard, 84, 89, 497
 Writer as Righter, The (Osundare), 631
 Writer, role of, 56
 Achebe on, 31
 Writers in Politics (Ngũgī), 544–547, 550–551, 551
 Writer's role
 Lessing on, 431, 437
 Mphahlele on, 505
 Omotoso on, 611–613
 Schreiner on, 749–750
 Şāliḥ on, 734–735
 van der Post on, 885
 Writing and Being (Gordimer), 284, 289
 Writing in a State of Siege (Brink), 95–96
 "Writing out of Southern Africa" (Head), 316
 "Writing Wrongs for Children" (Omotoso), 613
 "Wronged" ("Maḥlūm") (Idrīs), 348

X

- Xala (Sembène), 765, 768, 769

Y

- Yaa Konadu (Sutherland), 844
 Yaba Roundabout Murder (Ekwensi), 230
 Yacine, Kateb. See *Kateb, Yacine*
 Yaka (Pepetela), 689–690
 "Yaqzat al-mūmiyā" (The mummy awakes) (Maḥfūz), 453
 Yā ṭālī' al-shajara. See *Tree Climber, The*

Yawmiyyāt nā'ib fī al-aryāf. See *Maze of Justice: Diary of a Country Attorney*

Yawm qutila al-za'im (The day the leader was killed) (Maḥfūz), 461

Yeats, William Butler, 571, 584

"The Second Coming," 542

"Ye Kumfi Nooklet" (Plomer), 704

Yoruba, 799

Yoruba Folktales (Tutuola), 874

Yoruba writers

Omotoso, 609–617

Osofisan, 619–629

Osundare, 631–640

Soyinka, 807–831

Tutuola, 865–878

Yoruba romu (*Yoruba think*) (Ogunde), 710

"You Laughed and Laughed and Laughed" (Okara), 574

"You Speak" (Senghor), 785

You Swore an Oath (Sutherland), 844

"You Walked Gently Towards Me" (Okri), 605

Yungba-Yungba and the Dance Contest (Osofisan), 626–627, 628

Yussuf and His Brothers (Farah), 256

Z

Zammār, Al- (The piper) (al-Ḥakīm), 293–294

Zaynab (Haykal), 451

"Zebras, The" (Campbell), 134

Zimbabwean writers, Lessing, 427–449

Zola, Émile, 89

Zulu and the Zeide, The (Jacobson), 387

"Zulu Girl, The" (Campbell), 134, 136

Zuqāq al-Midaqq. See *Midaq Alley*